

# TIGRIP®



## TIGRIP

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

**Hebeklemme**

**THK**

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Yale-Allee 30

42329 Wuppertal

Deutschland

**CMC**  
COLUMBUS MCKINNON

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b> .....	<b>3</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>3</b>
<b>Sachwidrige Verwendung</b> .....	<b>4</b>
<b>Prüfung vor der ersten Inbetriebnahme</b> .....	<b>5</b>
<b>Prüfung vor Arbeitsbeginn</b> .....	<b>6</b>
<b>Gebrauch des Lastaufnahmemittels</b> .....	<b>6</b>
<b>Prüfung / Wartung</b> .....	<b>6</b>
<b>Transport, Lagerung, Ausserbetriebnahme und Entsorgung</b> .....	<b>7</b>

## VORWORT

Produkte der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten gültigen Regeln gebaut. Durch unsachgemäße Handhabungen können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen.

Das Bedienpersonal muss vor Arbeitsbeginn eingewiesen worden sein. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, das Produkt kennen zu lernen und die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Produktes verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütungsvorschrift sind auch die anerkannten Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Das Personal für Bedienung, Wartung oder Reparatur des Produktes muss die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen, verstehen und befolgen.

Die beschriebenen Schutzmaßnahmen führen nur dann zu der erforderlichen Sicherheit, wenn das Produkt bestimmungsgemäß betrieben und entsprechend den Hinweisen installiert bzw. gewartet wird. Der Betreiber ist verpflichtet, einen sicheren und gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Lastaufnahmemittel dient dem Transport von einzelnen liegenden dünnen Blechen und gebündelten Blechpaketen. Sollte das Hebezeug beim Transport eine starke Durchbiegung erfahren, dürfen nur einzelne Bleche mit dem Lastaufnahmemittel transportiert werden. In jedem Fall ist auf den Greifbereich zu achten (Tab. 1).

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet die Firma Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender/Betreiber.

Das Lastaufnahmemittel ist für alle Hebegüter aus Stahl geeignet, auf die es sich bis zum Maulanschlag aufschieben lässt und deren Oberflächenhärte HRC 30 nicht überschreitet.

Die auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die angeschlagen werden darf.

Die Mindestlast ist auf der Geräteseite angegeben. Sie muss unbedingt eingehalten werden, da sonst die zum sicheren Transport erforderliche Klemmkraft nicht erreicht wird.

Der Aufenthalt unter einer angehobenen Last ist verboten.

Lasten nicht über längere Zeit oder unbeaufsichtigt in angehobenem oder gespanntem Zustand belassen.

Der Bediener darf eine Lastbewegung erst dann einleiten, wenn er sich davon überzeugt hat, dass die Last richtig angeschlagen ist und sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten.

Beim Einhängen des Lastaufnahmemittels ist vom Bediener darauf zu achten, dass das Lastaufnahmemittel so bedient werden kann, dass der Bediener weder durch das Gerät selbst noch durch das Tragmittel oder die Last gefährdet wird.

Vor dem Einsatz des Lastaufnahmemittels in besonderen Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, salzig, ätzend, basisch) oder der Handhabung gefährlicher Güter (z.B. feuerflüssige Massen, radioaktive Materialien) ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten.

Das Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungstemperatur zwischen  $-40\text{ °C}$  und  $+100\text{ °C}$  eingesetzt werden. Bei Extrembedingungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Zweisträngige Hebegeschirre eignen sich nur für kleinformatige Bleche mit geringen Gewichten, bei denen Pendelbewegungen während des Transports von Hand ausgeglichen werden können. Beim Anschlagen des Lastaufnahmemittels ist darauf zu achten, dass der Schwerpunkt der Last mittig zwischen den Lastaufnahmemitteln liegt, damit sich keine Schräglage einstellt. In Verbindung mit einer Traverse sind zwei zweisträngige Hebegeschirre universell einsetzbar.

Der Transport des Hebegutes sollte immer langsam, vorsichtig und bodennah durchgeführt werden.

Es dürfen nur Kranhaken mit Sicherungsfalle verwendet werden.

Die Aufhängeöse des Lastaufnahmemittels muss im Kranhaken genügend Platz haben und frei beweglich sein.

Bei Funktionsstörungen ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen.

## SACHWIDRIGE VERWENDUNG

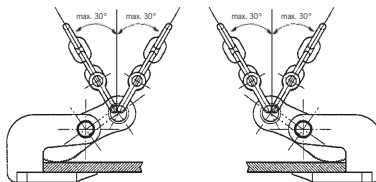
(nicht vollständige Auflistung)

Die Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden.

Es darf nur Hebegut im angegebenen Greifbereich aufgenommen werden.

Die Mindestlast darf nicht unter 10% der angegebenen Traglast betragen, da sonst die zum sicheren Transport erforderliche Klemmkraft nicht erreicht wird (TBL 1,5 plus = 100kg).

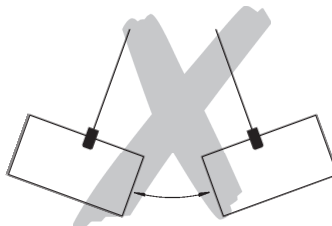
Die Anordnung der Klemmen an der Last muss so erfolgen, dass der Neigungswinkel  $\beta$  in keinem Fall größer als  $30^\circ$  in Richtung der gemeinsamen Aufhängeöse ist.



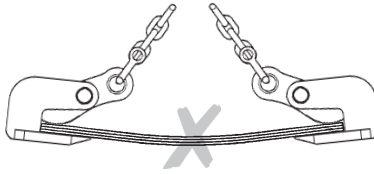
An dem Lastaufnahmemittel dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden.

Die Benutzung des Lastaufnahmemittels zum Transport von Personen ist verboten.

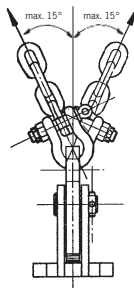
Beim Transport der Last ist eine Pendelbewegung und das Anstoßen an Hindernisse zu vermeiden.



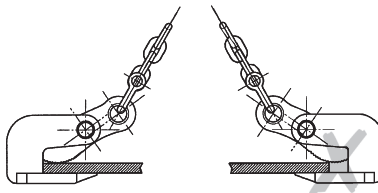
Der Transport von Blechpaketen, die beim Transport eine wesentliche Durchbiegung erfahren, ist verboten, weil die Last aus der Klemme herausrutschen kann.



Die Belastung des Lastaufnahmemittels mit seitlichen Zugkräften bei einem Neigungswinkel größer 15° ist verboten.



Das Hebegut muss immer bis zum Anschlag aufgeschoben werden.



Der Grundkörper darf nicht zum Anheben von weiteren Lastaufnahmemitteln oder zum Anschlagen von Lasten mittels Seilen, Bändern oder Ketten benutzt werden.

Werden mehr als 2 Lastaufnahmemittel verwendet, muss zur Vermeidung von unzulässigen seitlichen Zugkräften eine Traverse zum Einsatz kommen.

Lastaufnahmemittel nicht aus großer Höhe fallen lassen.

Das Gerät darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden.

## PRÜFUNG VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Laut bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhütungs- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Lastaufnahmemittel

- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
- nach grundlegenden Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

**ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.**

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

## PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Es ist darauf zu achten, dass die Oberflächen des Hebegutes, wo das Lastaufnahmemittel angeschlagen wird, möglichst fett-, farb-, schmutz-, zunder- und beschichtungsfrei sind, so dass der Kontakt der Zähne zum Hebegut nicht behindert wird.

Klemmbacken auf Verschleiß und Mängel prüfen. Sie müssen ein sauberes Profil besitzen.

Das gesamte Lastaufnahmemittel ist auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen hin zu überprüfen.

Das Lastaufnahmemittel muss sich leichtgängig öffnen und schließen lassen.

## GEBRAUCH DES LASTAUFNAHMEMITTELS

Das Hebegeschirr wird am Tragmittel so weit abgelassen, dass die Klemmen im geöffneten Zustand bis zum Maulgrund auf das Hebegut geschoben werden können. Dabei sind die Klemmen so am Hebegut anzuordnen, dass der angenommene Schwerpunkt der zu transportierenden Last möglichst lotrecht unter der Aufhängeöse des Hebegeschirrs liegt.

Durch vorsichtiges Anheben werden die Klemmbacken gegen das Hebegut gedrückt und es kann sicher verfahren werden. Nachdem der Arbeitsvorgang beendet wurde, ist das Tragmittel soweit herunterzufahren, dass das Lastaufnahmemittel entlastet bzw. die Aufhängeöse völlig frei beweglich ist. Nun können die Klemmbacken angehoben und die Klemmen vom Hebegut genommen werden.

## PRÜFUNG / WARTUNG

Laut bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhütungs- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeuge

- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
- nach grundlegenden Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

**ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.**

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

**Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.**

Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen.

Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

## **TRANSPORT, LAGERUNG, AUSSERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG**

**Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:**

- Gerät nicht stürzen oder werfen, immer vorsichtig absetzen.
- Geeignete Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

**Bei der Lagerung oder der vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:**

- Das Gerät an einem sauberen, trockenen und möglichst frostfreien Ort lagern.
- Das Gerät vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen.
- Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

**Entsorgung:**

Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes und gegebenenfalls die Betriebsstoffe (Öle, Fette, etc.) entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

**Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu) zu finden!**

**Beschreibung**

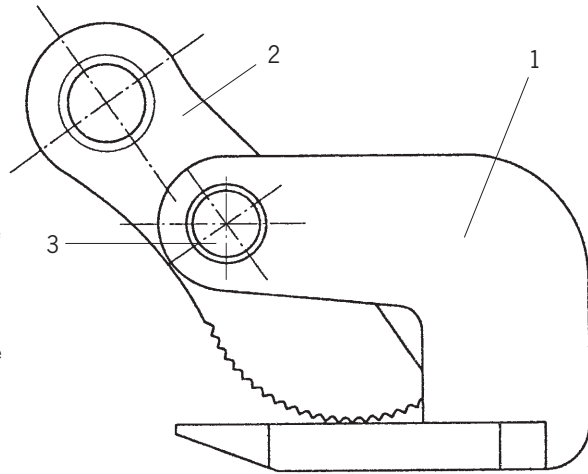
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke
- 3 Bolzen mit Spannhülse

**Description**

- 1 Base body
- 2 Clamping jaw
- 3 Bolt with locking sleeve

**Description**

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante
- 3 Goupille manchonnée



<b>Modell</b>	Tragfähigkeit*	Greifbereich	Gewicht**
<b>Model</b>	Capacity*	Jaw capacity	Weight**
<b>Modèle</b>	Capacité*	Capacité de préhension	Poids**
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>THK 0,75</b>	750	0 - 25	1,7
<b>THK 1,5</b>	1.500	0 - 35	3,2
<b>THK 3,0</b>	3.000	0 - 35	5,7
<b>THK 4,5</b>	4.500	0 - 45	8,4
<b>THK 6,0</b>	6.000	0 - 60	11,6
<b>THK 9,0</b>	9.000	0 - 60	17,9

\*pro Paar (Neigungswinkel 30°)

\*per pair (inclination angle 30°)

\*par paire (angle d'ouverture 30°)

\*\*pro Stück

\*\*per unit

\*\*par unité

**Tab. 1**



# TIGRIP®



## TIGRIP

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

**Lifting clamp**

**THK**

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Yale-Allee 30

42329 Wuppertal

Germany



## Table of Contents

<b>Introduction .....</b>	<b>11</b>
<b>Correct Operation.....</b>	<b>11</b>
<b>Incorrect Operation .....</b>	<b>12</b>
<b>Inspection Before Initial Operation.....</b>	<b>13</b>
<b>Inspections Before Starting Work .....</b>	<b>14</b>
<b>Usage Of The Load Lifting Attachment.....</b>	<b>14</b>
<b>Inspection / Service.....</b>	<b>14</b>
<b>Transport, Storage, Decommissioning and Disposal .....</b>	<b>15</b>

## INTRODUCTION

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state-of-the-art and generally accepted engineering standards. Nonetheless, incorrect handling when using the products may cause dangers to life and limb of the user or third parties and/or damage to the hoist or other property.

The operating personnel must have been instructed before starting work. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation.

These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it to the full extent of its intended capabilities. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid dangers, reduce repair costs and downtimes and to increase the reliability and lifetime of the product. The instructions must always be available at the place where the product is operated. Apart from the operating instructions and the accident prevention act valid for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted regulations for safe and professional work must also be adhered to.

The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must read, understand and follow these operating instructions.

The indicated protective measures will only provide the necessary safety, if the product is operated correctly and installed and/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

## CORRECT OPERATION

The load lifting attachment is used for transporting single horizontal thin sheets and bundles of sheet packages. If the load is subject to considerable deflection during transport, only single sheets must be transported with the load lifting attachment. In any case, the jaw capacity must be observed (Tab. 1).

Any different or exceeding use is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use. The risk is borne by the user/operating company alone.

The load lifting attachment is suitable for all loads of steel that can be fully entered into the mouth of the clamp and have a surface hardness of up to max. HRC 30.

The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that may be attached.

The min. load is indicated on the side of the unit. It must always be complied with, as otherwise the clamping force required for safe transport will not be reached.

Do not allow personnel to stay or pass under a suspended load.

A lifted or clamped load must not be left unattended or remain lifted or clamped for a longer period of time.

The operator may start moving the load only after it has been attached correctly and all persons are clear of the danger zone.

When suspending the load lifting attachment, the operator must ensure that neither the load lifting attachment, the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) nor the load pose a danger to himself or other personnel.

Prior to operation of the load lifting attachment in special atmospheres (high humidity, salty, caustic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. molten compounds, radioactive materials) consult the manufacturer for advice.

The load lifting attachment may be used at ambient temperatures between  $-40^{\circ}\text{C}$  and  $+100^{\circ}\text{C}$ . Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions.

Two-legged lifting gear is only suitable for small plates with low weights, for which sway during transport can be compensated by hand. When attaching the load lifting attachment, it must be ensured that the centre of gravity of the load is in the middle between the load lifting attachments so that no inclined position is caused. In combination with a spreader beam, two sets of two-legged lifting gear are suitable for universal applications.

Always transport the load slowly, carefully and close to the ground.

Only use crane hooks with a safety latch.

The suspension eye of the load lifting attachment must have sufficient space in the crane hook and be freely articulating.

In the case of malfunctions, stop using the load lifting attachment immediately.

## INCORRECT OPERATION

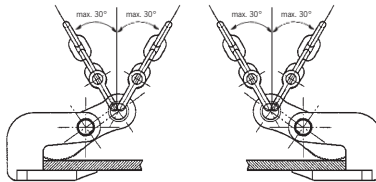
(list not complete)

Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit.

Only loads within the specified jaw capacity must be picked up.

The load weight must not be less than 10% of the specified load capacity, as otherwise the clamping force required for safe transport will not be reached (TBL 1,5 plus = 100kg).

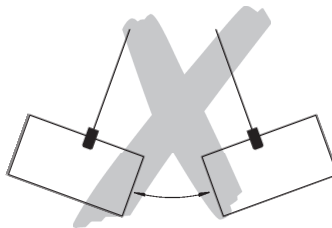
The clamps must be arranged on the load in such a way that inclination angle  $\beta$  never is larger than  $30^\circ$  in the direction of the common suspension eye.



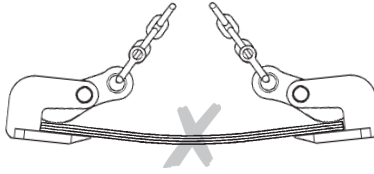
Any modifications of the load lifting attachment are prohibited.

It is forbidden to use the load lifting attachment for the transportation of persons.

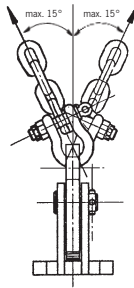
When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.



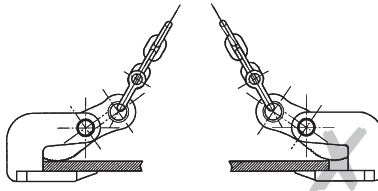
It is forbidden to transport bundles of sheets which are subject to major deflection during transport, since the load may slip out of the clamp.



It is forbidden to apply lateral tensile forces with an inclination angle of more than 15° to the load lifting attachment.



Always insert the load fully into the mouth of the clamp.



Do not use the base frame for lifting further load lifting attachments or for attaching loads by means of ropes, belts or chains.

If more than 2 load lifting attachments are used, a spreader beam must be used in order to avoid impermissible lateral tensile forces.

Do not allow the load lifting attachment to fall from a large height.

The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

## INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachment must be inspected:

- in accordance with the risk assessment of the operating company,
- prior to initial operation,
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes,
- however, at least once per year, by a competent person.

**Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.**

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

## **INSPECTIONS BEFORE STARTING WORK**

Ensure that the surface of the load, in the location where the load lifting attachment is applied, is free from grease, paint, contamination and scale and is not coated, so that the teeth can make good contact with the surface of the load.

Check the clamping jaws for wear and defects. They must have clean profiles.

Check the complete load lifting attachment for damage, cracks or deformations.

The load lifting attachment must open and close easily and freely.

## **USAGE OF THE LOAD LIFTING ATTACHMENT**

The lifting gear on the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) is lowered so that the opened clamps can be pushed onto the load until it has fully entered the mouth of the clamp. For this purpose, the clamps must be arranged on the load in such a way that the assumed centre of gravity of the load to be transported is perpendicular below the suspension eye of the lifting gear.

The clamping jaws are pressed against the load by careful lifting and it can be safely moved. At the end of the transport operation, the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) must be lowered until the load lifting attachment is completely load-free and/or the suspension eye can be moved freely. Now the clamping jaws can be lifted and the clamps can be removed from the load.

## **INSPECTION / SERVICE**

According to national and international accident prevention and safety regulations hoisting equipment must be inspected:

- in accordance with the risk assessment of the operating company,
- prior to initial operation,
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes,
- however, at least once per year, by a competent person.

**Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.**

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

**Repairs may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts.**

After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again.

The inspections have to be initiated by the operating company.

## **TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL**

**Observe the following for transporting the unit:**

- Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
- Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

**Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:**

- Store the unit at a clean and dry place where there is no frost.
- Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

**Disposal:**

After taking the unit out of service, recycle or dispose of the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

**Further information and operating instructions for download can be found at [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu)!**

**Beschreibung**

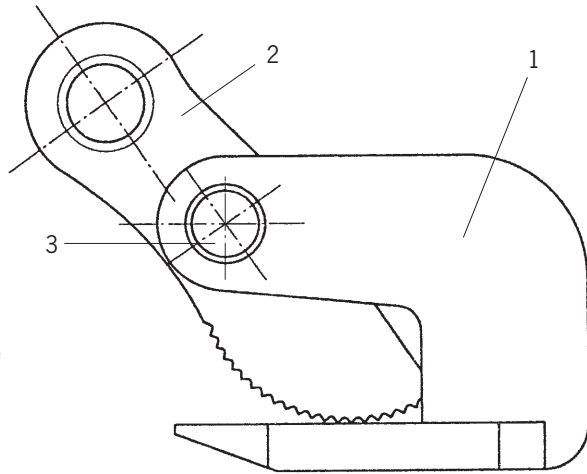
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke
- 3 Bolzen mit Spannhülse

**Description**

- 1 Base body
- 2 Clamping jaw
- 3 Bolt with locking sleeve

**Description**

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante
- 3 Goupille manchonnée



<b>Modell</b>	Tragfähigkeit*	Greifbereich	Gewicht**
<b>Model</b>	Capacity*	Jaw capacity	Weight**
<b>Modèle</b>	Capacité*	Capacité de préhension	Poids**
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>THK 0,75</b>	750	0 - 25	1,7
<b>THK 1,5</b>	1.500	0 - 35	3,2
<b>THK 3,0</b>	3.000	0 - 35	5,7
<b>THK 4,5</b>	4.500	0 - 45	8,4
<b>THK 6,0</b>	6.000	0 - 60	11,6
<b>THK 9,0</b>	9.000	0 - 60	17,9

\*pro Paar (Neigungswinkel 30°)

\*per pair (inclination angle 30°)

\*par paire (angle d'ouverture 30°)

\*\*pro Stück

\*\*per unit

\*\*par unité

**Tab. 1**



# TIGRIP®



## TIGRIP

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

**Pinces à tôle**

**THK**

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Yale-Allee 30

42329 Wuppertal

Allemagne

**CMCO**  
COLUMBUS MCKINNON

## Table des Matières

<b>Introduction .....</b>	<b>19</b>
<b>Utilisation correcte .....</b>	<b>19</b>
<b>Utilisation incorrecte.....</b>	<b>20</b>
<b>Inspection Avant Mise En Service.....</b>	<b>22</b>
<b>Inspection Avant De Commencer A Travailler.....</b>	<b>22</b>
<b>Fixation De La Charge.....</b>	<b>22</b>
<b>Inspection / Maintenance .....</b>	<b>23</b>
<b>Transport, Stockage Et Mise Hors Service .....</b>	<b>23</b>

## INTRODUCTION

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes validées. Néanmoins une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporelles irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au palan ou à un tiers. L'entreprise utilisatrice du produit est seul responsable de la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant la 1ère utilisation.

Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le palan de façon sûre, correcte et économique.

Agir conformément à ces instructions permet d'éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du palan. Le manuel d'instructions doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation du palan. En complément des instructions de mise en service et des réglementations relatives à la prévention des accidents, il faut tenir compte des règles en vigueur en matière de sécurité du travail et professionnelles dans chaque pays.

Le personnel responsable des opérations de maintenance et réparation du produit doivent avoir lu, compris et suivi les instructions.

Les mesures de protection indiquées fourniront seulement la sécurité nécessaire, si le produit est utilisé correctement et installé et/ou révisé selon les instructions. L'entreprise utilisatrice doit assurer le fonctionnement sûr et sans panne du produit.

## UTILISATION CORRECTE

Cet appareil de levage est destiné au transport individuel de tôles fines et de lots de tôles en position horizontale. Si la charge est soumise à une déflexion trop importante durant le transport, les tôles doivent être transportées une par une avec le crochet de levage. Toujours respecter la capacité de préhension (Tab. 1).

N'importe quelle utilisation différente ou excessive est considérée comme incorrecte. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH ne pourra être tenu responsable en cas de dommage durant une telle utilisation. Le risque est pris uniquement par l'utilisateur final.

Cet appareil de levage est adapté à toutes les charges en acier qui s'insèrent complètement dans les mâchoires de serrage et dont la dureté de la surface ne dépasse pas HRC 30.

La capacité de charge (WLL) indiquée sur l'appareil est le poids de charge maximal autorisé.

La charge minimum est indiquée sur le côté de l'appareil. Elle doit toujours être respectée. Dans le cas contraire, la force de serrage permettant un transport en toute sécurité ne sera pas atteinte.

Il est interdit de passer ou de s'arrêter sous une charge suspendue.

Les charges ne doivent pas être suspendues, accrochées ou laissées sans surveillance trop longtemps.

L'utilisateur doit déclencher le déplacement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet, manille...) est fixé de façon à ce que ni celui-ci ni la charge, ne représentent de danger pour l'utilisateur ou le personnel.

Consulter le fabricant avant d'utiliser l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, salé, corrosif, alcalin) ou pour la manipulation de matières dangereuses (mélanges en fusion, matériaux radioactifs).

L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -40 °C et +100 °C. En cas de conditions extrêmes, contacter le fabricant.

Un appareil de suspension à deux pieds est uniquement adapté aux petites plaques légères dont le balancement pendant le transport peut être compensé manuellement. Lors de la fixation de l'appareil de levage, vérifier que le centre de gravité de la charge se trouve au centre, entre les appareils de levage pour éviter toute inclinaison. En association avec un palonnier, il est nécessaire d'installer deux ensembles d'appareils de levage à deux pieds pour les applications universelles.

La charge doit toujours être transportée lentement, avec prudence et près du sol.

Utiliser uniquement des crochets de palan munis d'un loquet de sécurité

L'œillet de suspension de l'appareil doit avoir assez de place dans le crochet et s'articuler librement.

Si l'appareil est défaillant, cesser immédiatement de l'utiliser.

## UTILISATION INCORRECTE

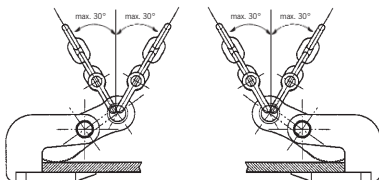
(liste non complète)

Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL).

Seules les charges comprises dans la capacité de préhension indiquée peuvent être soulevées.

Le poids de charge minimum ne doit pas être inférieur à 10 % de la capacité de charge indiquée sinon la force de serrage nécessaire à un transport en toute sécurité ne sera pas atteinte (TBL 1,5 plus = 100kg).

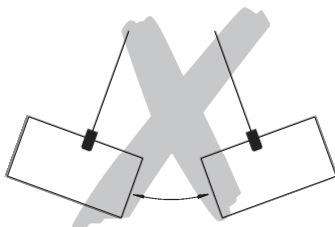
Les pinces doivent être positionnées sur la charge de telle manière que l'angle d'inclinaison  $\beta$  n'excède pas 30° en direction de l'anneau de fixation central.



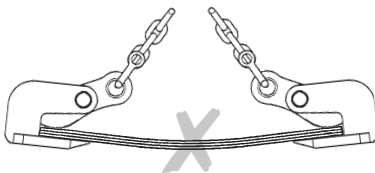
Toute modification de l'appareil de levage est interdite.

Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes.

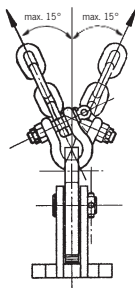
Lors du transport de la charge, vérifier qu'elle ne se balance pas et qu'elle ne rentre pas en contact avec d'autres objets.



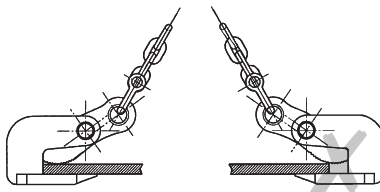
Il est interdit de transporter des piles de tôles soumises à une forte déflexion lors du transport car la charge risquerait de glisser hors de la pince.



Il est interdit de soumettre l'appareil de levage à une force de traction latérale avec un angle d'inclinaison de plus de 15°.



Insérer entièrement la charge dans les mâchoires de serrage.



Ne pas utiliser le châssis de base pour soulever d'autres appareils de levage ou pour attacher les charges avec des câbles, sangles ou chaînes.

Pour l'utilisation de plus de deux appareils de levage, un palonnier doit être employé pour éviter toute force de traction latérale.

Ne pas laisser tomber l'appareil de haut.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosible.

## INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

**ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.**

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournis par CMCO).

Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

## INSPECTION AVANT DE COMMENCER A TRAVAILLER

Vérifier que la surface de la charge sur laquelle l'appareil de levage est fixé ne présente pas de trace de graisse, de peinture, de salissure, de craquelure et n'est pas enduite afin que les fourches puissent y adhérer correctement.

Contrôler l'usure et la détérioration des mâchoires de serrage. Les profilés doivent être propres.

Contrôler la détérioration, les craquelures ou les déformations de l'appareil de levage.

L'appareil de levage doit s'ouvrir et se fermer facilement et librement.

## FIXATION DE LA CHARGE

L'appareil de levage sur la suspension (crochet, manille, etc.) est abaissé pour que les pinces ouvertes entourent la charge jusqu'à insertion complète dans la pince. Les pinces doivent être installées sur la charge à transporter de façon à ce que son centre de gravité supposé soit perpendiculaire et au-dessous des oreilles de levage.

Lever prudemment la charge maintenue par les mâchoires de serrage pour la transporter en toute sécurité. Après le transport, abaisser la suspension (crochet, manille, etc.) jusqu'à ce que l'appareil de levage et/ou l'oeillet de suspension puissent être déplacés librement. Les mâchoires de serrage peuvent être relevées et la charge libérée des pinces.

## INSPECTION / MAINTENANCE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- Après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

**ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.**

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournis par CMCO).

Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

**Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TIGRIP d'origine.**

Après avoir effectué des réparations ou après ne pas avoir utiliser le produit pendant une longue période, le palan doit être inspecté encore une fois avant de s'en servir à nouveau.

Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise d'exploitation.

## TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE HORS SERVICE

**Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :**

- Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser avec précaution.
- Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

**Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :**

- Stocker l'appareil dans un endroit propre, sec et non gelé.
- Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adaptée.
- Si l'appareil est à nouveau utiliser après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

**Mise au rebut :**

Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les pièces de l'appareil et, le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

**Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu) !**

**Beschreibung**

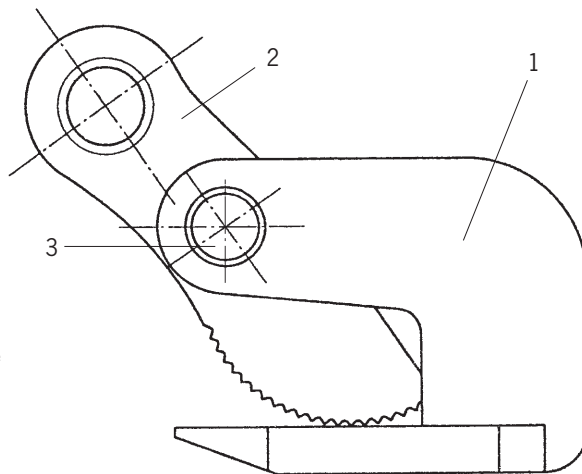
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke
- 3 Bolzen mit Spannhülse

**Description**

- 1 Base body
- 2 Clamping jaw
- 3 Bolt with locking sleeve

**Description**

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante
- 3 Goupille manchonnée



<b>Modell</b>	Tragfähigkeit*	Greifbereich	Gewicht**
<b>Model</b>	Capacity*	Jaw capacity	Weight**
<b>Modèle</b>	Capacité*	Capacité de préhension	Poids**
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>THK 0,75</b>	750	0 - 25	1,7
<b>THK 1,5</b>	1.500	0 - 35	3,2
<b>THK 3,0</b>	3.000	0 - 35	5,7
<b>THK 4,5</b>	4.500	0 - 45	8,4
<b>THK 6,0</b>	6.000	0 - 60	11,6
<b>THK 9,0</b>	9.000	0 - 60	17,9

\*pro Paar (Neigungswinkel 30°)

\*per pair (inclination angle 30°)

\*par paire (angle d'ouverture 30°)

\*\*pro Stück

\*\*per unit

\*\*par unité

**Tab. 1**



# TIGRIP®



## TIGRIP

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para garras con diseño especial)

**Garra horizontal**

**THK**

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH  
Yale-Allee 30  
42329 Wuppertal  
Germany

**CMCO**  
COLUMBUS MCKINNON

## Índice

<b>Introducción.....</b>	<b>27</b>
<b>Uso correcto .....</b>	<b>27</b>
<b>Uso incorrecto .....</b>	<b>28</b>
<b>Inspección antes del primer uso .....</b>	<b>29</b>
<b>Inspección antes de comenzar el trabajo .....</b>	<b>30</b>
<b>Uso del dispositivo de elevación.....</b>	<b>30</b>
<b>Inspección / Servicio.....</b>	<b>30</b>
<b>Transporte, almacenamiento, retirada del servicio y deshecho.....</b>	<b>31</b>

## INTRODUCCIÓN

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH han sido fabricados de acuerdo con los estándares de ingeniería más avanzados. Sin embargo, un manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el usuario o en terceras personas así como dañar el polipasto u otra propiedad.

La compañía usuaria es responsable de la instrucción adecuada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso.

Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo al máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre como manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar peligros, reduce costos de reparación y tiempos de parada e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está manejando el producto. Aparte de las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o zona respectiva en la que ese está usando el producto, deben ser respetadas las normas comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional.

El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento.

Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria, si el producto es operado, instalado y mantenido de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

## USO CORRECTO

Esta garra es utilizada para el transporte horizontal de planchas de metal de poco grosor y paquetes de chapas. Si la carga tiende a doblarse demasiado durante el transporte, sólo se han de transportar planchas individuales. En cualquier caso, la capacidad de la mordaza debe ser respetada (Tabla 1).

Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario/empresa usuaria.

Esta garra es adecuada para todas las cargas de acero que puedan entrar completamente en la boca de la mordaza y tengan una dureza superficial de hasta un máximo de HRC 30.

La capacidad de carga indicada en la unidad es su carga máxima útil (CMU).

La carga mínima está indicada en el lateral de la unidad. Debe ser siempre respetada, de otra forma no se alcanzará la fuerza de apriete de las mordazas necesaria para un transporte seguro.

No permita al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida.

Una carga elevada o sujeta por la garra no debe ser dejada desatendida o permanecer en ese estado por un periodo largo de tiempo.

El operario debe empezar a mover la carga sólo después de que haya sido amarrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro.

Cuando se suspenda el equipo de elevación, el operario debe asegurarse que ni el equipo de elevación, ni el elemento de suspensión (por ejemplo el gancho, grillete, etc.) ni la carga suponen un peligro para él mismo u otras personas.

Antes del uso del equipo de elevación en ambientes especiales (alta humedad, salinidad, ambiente cáustico o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo materiales fundidos, materiales radioactivos) consulte con el fabricante.

El equipo de elevación puede ser utilizado en temperaturas ambiente de entre -40 °C y +100 °C. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.

Los sistemas de elevación de dos ramales son adecuados sólo para planchas pequeñas con poco peso, cuyo giro durante el transporte puede ser compensado de forma manual. Cuando se amarren las garras, hay que asegurarse que el centro de gravedad de la carga está en el centro de las dos garras de forma que no se origine una posición inclinada de la carga. En combinación con un balancín, dos juegos de sistemas de elevación de dos ramales son adecuados para todo tipo de aplicaciones.

Transporte siempre la carga lentamente, con cuidado y cerca del suelo.

Use solamente ganchos con pestillo de seguridad.

La anilla de suspensión de la garra debe tener el suficiente espacio en el gancho de la grúa y tener libertad de movimientos.

En caso de un mal funcionamiento, deje de usar la garra inmediatamente.

## USO INCORRECTO

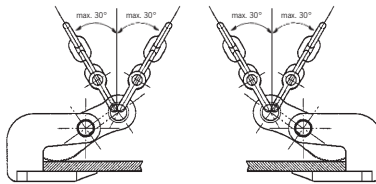
(lista incompleta)

No exceda la carga nominal (CMU) de la unidad.

Solo se deben coger cargas que estén dentro de la capacidad de apertura de las mordazas.

La el peso de la carga mínima no debe ser menor a un 10% de la capacidad de carga especificada, ya que de otra forma no se alcanzará la fuerza mínima de apriete para un transporte seguro (TBL 1,5 plus = 100kg).

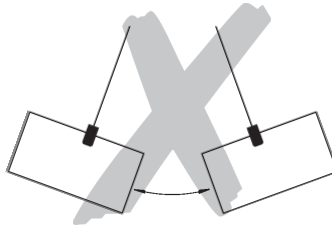
Las garras han de ser colocadas en la carga de forma que el ángulo  $\beta$  de inclinación nunca sea mayor de  $30^\circ$  en ambas direcciones.



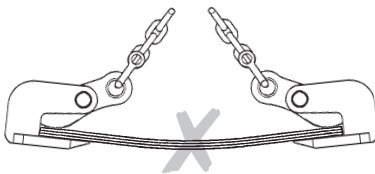
Está prohibida cualquier modificación en la unidad.

Está prohibido el uso de la garra para el transporte de personas.

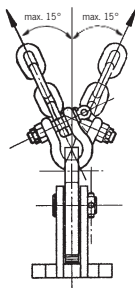
Cuando se transporten cargas asegúrese que no se balancean o que no entran en contacto con otros objetos.



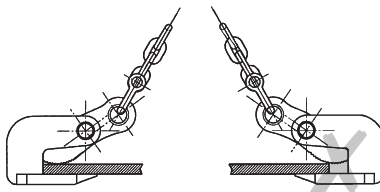
Está prohibido transportar paquetes de planchas que estén sujetas a una deformación grande durante el transporte, ya que en este caso la carga puede salirse de la garra.



Está prohibido aplicar fuerzas laterales con un ángulo de inclinación de más de 15° al dispositivo de elevación.



Inserte siempre la carga hasta el final en la boca de la garra.



No utilice el chasis para elevar otros dispositivos o para amarrar cargas a través de cables, eslingas o cadenas.

Si se utilizan más de 2 dispositivos de elevación, se debe utilizar un balancín para evitar las fuerzas de tiro laterales.

No permita que la unidad caiga desde una gran altura.

La unidad no debe ser utilizada en atmósferas potencialmente explosivas.

## INSPECCIÓN ANTES DEL PRIMER USO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los dispositivos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales.
- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

***ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.***

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.

El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).

Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente aceitadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

## **INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO**

Asegúrese que la superficie de la carga, en el punto en que se va a aplicar la garra, está libre de grasa, pintura, contaminación y virutas y que no está recubierta, de forma que los dientes de la mordaza pueden ejercer un buen contacto con la superficie de la carga.

Compruebe si las mordazas de agarre están desgastadas o tienen defectos. Deben tener perfiles limpios y definidos.

Compruebe toda la garra en busca de daños, rajaduras o deformaciones.

La garra debe abrirse y cerrarse fácil y libremente.

## **USO DEL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN**

El dispositivo de elevación de la suspensión (por ejemplo gancho, grillete, etc.) es bajado de forma que las garras abiertas puedan ser empujadas en la carga hasta que ésta haya entrado completamente en la boca de las mordazas. Para este propósito, las garras han de ser situadas en la carga de tal manera que el centro de gravedad de la carga que va a ser transportada esté debajo en perpendicular de la anilla de suspensión del sistema de elevación.

Tras comenzar la elevación a poca velocidad, las mordazas de apriete ejercerán presión contra la carga y ésta podrá ser movida con total seguridad. Al final de la operación de transporte, la suspensión (por ejemplo gancho, grillete, etc.) debe ser bajada hasta que la garra esté completamente libre de carga y/o la anilla de suspensión pueda moverse libremente. Las mordazas de apriete pueden ser levantadas en este momento y las garras se pueden retirar de la carga.

## **INSPECCIÓN / SERVICIO**

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales.
- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

***ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.***

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.

El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).

Si es solicitado los resultados de las inspecciones y de las reparaciones han de ser verificados.

Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

**Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados que usen piezas de repuesto TIGRIP originales.**

Después de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de periodos de tiempo prolongados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez antes de ser puesto en servicio de nuevo.

Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usuaria.

## **TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHECHO**

**Respete lo siguiente para el transporte de la unidad:**

- No deje caer tire la unidad, dépositela siempre con cuidado.
- Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

**Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temporal del servicio de la unidad:**

- Almacene la unidad en un sitio limpio y seco donde no haya hielo.
- Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta o funda adecuada.
- En caso de reutilizar la garra después de retirar del servicio, se debe inspeccionar otra vez antes de ser puesto en servicio por una persona cualifi cada.

**Deshecho:**

Después de retirar la unidad del servicio, recicle o deshágase de las piezas de la unidad y, si es aplicable, el material de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa legal.

**¡Puede encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su descarga en [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu)!**

**Beschreibung**

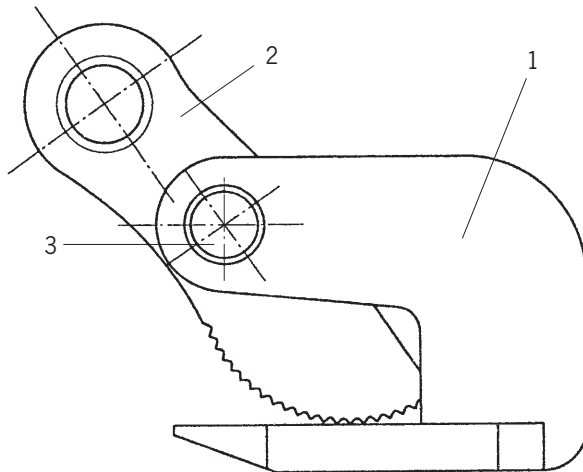
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke
- 3 Bolzen mit Spannhülse

**Description**

- 1 Base body
- 2 Clamping jaw
- 3 Bolt with locking sleeve

**Description**

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante
- 3 Goupille manchonnée



<b>Modell</b>	Tragfähigkeit*	Greifbereich	Gewicht**
<b>Model</b>	Capacity*	Jaw capacity	Weight**
<b>Modèle</b>	Capacité*	Capacité de préhension	Poids**
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>THK 0,75</b>	750	0 - 25	1,7
<b>THK 1,5</b>	1.500	0 - 35	3,2
<b>THK 3,0</b>	3.000	0 - 35	5,7
<b>THK 4,5</b>	4.500	0 - 45	8,4
<b>THK 6,0</b>	6.000	0 - 60	11,6
<b>THK 9,0</b>	9.000	0 - 60	17,9

\*pro Paar (Neigungswinkel 30°)

\*per pair (inclination angle 30°)

\*par paire (angle d'ouverture 30°)

\*\*pro Stück

\*\*per unit

\*\*par unité

**Tab. 1**



# TIGRIP®



## TIGRIP

IT - Istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

**Morsetto di sollevamento**

**THK**

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Yale-Allee 30

42329 Wuppertal

Germany

**CMCO**  
COLUMBUS MCKINNON

# Sommario

<b>Premessa .....</b>	<b>35</b>
<b>Utilizzo conforme.....</b>	<b>35</b>
<b>Utilizzo non conforme .....</b>	<b>36</b>
<b>Collaudo prima della prima messa in funzione .....</b>	<b>37</b>
<b>Collaudo prima dell'inizio del lavoro .....</b>	<b>38</b>
<b>regn .....</b>	<b>38</b>
<b>Collaudo / Manutenzione.....</b>	<b>38</b>
<b>Trasporto, stoccaggio, messa fuori servizio e smaltimento.....</b>	<b>39</b>

## PREMESSA

I prodotti della CMCO Industrial Products GmbH sono stati costruiti in conformità con gli standard tecnici meccanici dell'ultima generazione generalmente accettati. Tuttavia, un uso non corretto quando si utilizzano i prodotti può causare pericoli per l'incolumità e la vita degli utenti o di terzi e/o danni al paranco o altri beni.

Il personale operativo deve essere stato istruito prima di iniziare il lavoro. A tal fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima di ogni operazione iniziale.

Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto e ne permettono un impiego completo utilizzando al meglio delle sue capacità. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Seguendo queste istruzioni si possono evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione e tempi morti e allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultabili nel luogo dove è funzionante il prodotto. Oltre alle istruzioni d'uso e alla norma per la prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le norme comunemente accettate per il lavoro sicuro e professionale.

Il personale responsabile per il funzionamento, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso.

Le misure di protezione indicate garantiranno la sicurezza necessaria, solo se il prodotto viene utilizzato correttamente e installato e/o sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La società utilizzatrice si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e senza problemi.

## UTILIZZO CONFORME

Questo apparecchio per il sollevamento di carichi è utilizzato per trasportare singole lastre sottili in orizzontale e pacchi di lastre. Se il carico è soggetto a una possibile flessione durante il trasporto, è necessario trasportare solo lastre singole. Occorre sempre tener conto dell'apertura della ganascia. (Tab.1).

Ogni uso diverso o improprio è scorretto. Columbus McKinnon Industrial Product GmbH non accetterà nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico del singolo utilizzatore/società.

Questo strumento per il sollevamento di carichi è indicato per carichi di acciaio che possono essere entrane nell'apertura della pinza e che hanno una resistenza della superficie sino a un max di HRC 30.

La capacità di carico indicata sull'apparecchio è la portata massima (WLL) che può essere sollevata.

Il carico minimo è indicato su un lato dell'apparecchio. Deve essere sempre rispettato, in caso contrario la forza della presa che permette un trasporto in sicurezza non sarà raggiunta.

Non è permesso restare o passare al di sotto di un carico sospeso.

Un carico sospeso o bloccato da una pinza non deve essere lasciato senza sorveglianza o rimanere sospeso o bloccato a lungo.

L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che sia stato agganciato correttamente e che tutte le persone siano al di fuori della zona di pericolo.

Al momento di procedere al sollevamento, l'operatore deve assicurarsi che lo strumento per il sollevamento, la sospensione (gancio, grillo ecc) e il carico non arrechino pericoli a se stesso o a altre persone.

Consultare la casa produttrice prima dell'utilizzo se l'apparecchio per il sollevamento di carichi viene impiegato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, corrosione, salinità, alcalinità) o per trasportare materiali pericolosi (materiali fusi ad alte temperature e radioattivi).

L'apparecchio per il sollevamento carichi può essere impiegato con temperature tra -40°C e +100°C. Consultare la casa produttrice in caso di condizioni di lavoro estreme.

Il meccanismo di sollevamento a due braccia è indicato unicamente per piatti leggeri e di ridotte dimensioni, la cui l'oscillazione durante il trasporto può essere compensata manualmente. Al momento di agganciare lo strumento per il sollevamento, bisogna assicurarsi che il baricentro del carico sia a metà tra gli attacchi di sollevamento in modo che non sia prodotta nessuna inclinazione. Insieme al bilancino è necessario usare due set di meccanismi di sollevamento a due bracci.

Trasportare il carico lentamente, prestando attenzione e nei pressi del suolo.

Usare solo i ganci muniti di chiusura di sicurezza.

L'occhiello di sospensione dell'apparecchio per sollevamento carichi deve avere spazio sufficiente nel gancio e potersi muovere liberamente.

In caso di malfunzionamento, interrompere l'uso dell'apparecchio per il sollevamento carichi immediatamente.

## UTILIZZO NON CONFORME

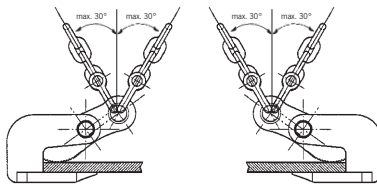
(elenco non completo)

Non oltrepassare la capacità massima di carico (WLL) dell'apparecchio.

Si devono sollevare solo i carichi che possono essere afferrati dall'apertura massima delle ganasce.

Il peso minimo del carico non deve essere inferiore del 10% della portata di carico indicata, perché in tal caso non si avrebbe la forza di presa necessaria per un trasporto in sicurezza (TBL 1,5 plus = 100kg).

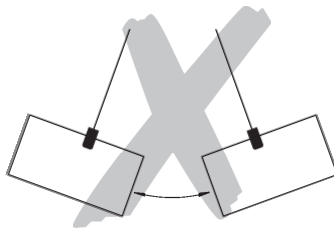
Le pinze devono essere ancorate sul carico in modo che l'angolo di inclinazione  $\beta$  non sia maggiore di  $30^\circ$  nella direzione dell'occhiello di sospensione.



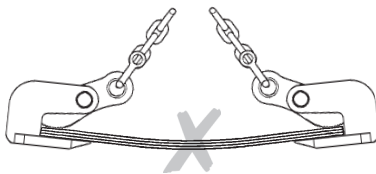
E' proibita qualunque modifica all'apparecchio per sollevamento carichi.

E' proibito usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.

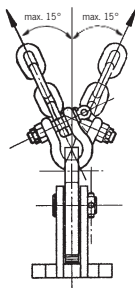
Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli (Fig. 1) o venga in contatto con altri oggetti.



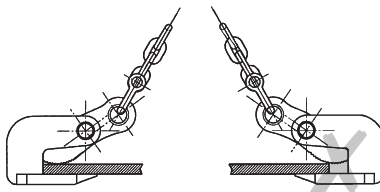
E' proibito trasportare pacchi di lastre che possano essere soggette a una ingente flessione durante il trasporto perché il carico potrebbe scivolare dalle pinze.



E' proibito applicare forze di trazione laterale con un angolo di inclinazione di più di 15° all'apparecchio di sollevamento carichi.



Inserire completamente il carico nell'apertura della pinza.



Non usare la struttura portante per sollevare o per agganciare carichi con l'ausilio di funi, brache o catene.

Se si usano più di due apparecchi di sollevamento carichi, un bilancino deve essere usato per prevenire qualunque forza di trazione laterale.

Non permettere che l'apparecchio cada da grandi altezze.

L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con rischio elevato di esplosioni.

## COLLAUDO PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti gli apparecchi per il sollevamento devono essere sottoposti a controllo:

- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
- prima di ogni operazione iniziale,
- prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione
- dopo modifiche sostanziali,
- tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

**Attenzione: A seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli di tempo più brevi.**

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP. Il controllo (il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità) deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dai punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni. L'operazione iniziale e le ispezioni successive devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO). Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica. Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere leggermente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

## **COLLAUDO PRIMA DELL'INIZIO DEL LAVORO**

Assicurarsi che la superficie di carico, nello specifico la parte dove viene applicato l'apparecchio per il sollevamento carichi, sia priva di grasso, vernice, sporco e incrostazioni e non sia coperto da rivestimento in modo che la morsa possa fare presa sulla superficie del carico.

Controllare l'usura e i difetti delle ganasce di presa. Devono avere profili intatti.

Verificare danni, rotture e deformazioni dell'apparecchio di sollevamento carichi.

L'apparecchio per il sollevamento carichi deve aprirsi e chiudere facilmente e liberamente.

## **REGN**

L'ingranaggio di sollevamento sulla sospensione (es. gancio, grillo ecc) è abbassato in modo che le pinze aperte possano spingere il carico sino ad essere completamente preso nell'imbocco della pinza. Per questo scopo, le pinze devono essere sistemate sul carico in modo che il presunto baricentro del carico da trasportare sia perpendicolare al di sotto dell'occhiello di sospensione dell'ingranaggio di sollevamento.

Le ganasce di presa sono premute contro il carico per un sollevamento attento e il carico può essere trasportato in sicurezza.

Al termine del trasporto, la sospensione (es. gancio, grillo ecc) deve essere abbassata sino a che l'apparecchio per il sollevamento sia completamente privo di carico e/o che l'occhiello della sospensione possa essere movimentato liberamente. Le pinze possono essere ora sganciate dal carico.

## **COLLAUDO / MANUTENZIONE**

Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti i paranchi devono essere sottoposti a controllo:

- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
- prima di ogni operazione iniziale,
- prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione dell'uso
- dopo modifiche sostanziali,
- tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

**Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli di tempo più brevi.**

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP. Il controllo (il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità) deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dai punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni.

L'operazione iniziale e le ispezioni ricorrenti devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO).

Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica.

Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere leggermente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

### **Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP.**

Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo.

I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

## **TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO**

### **Osservare le seguenti regole per trasportare l'apparecchio:**

- Non lasciar cadere o lanciare l'apparecchio, appoggiarlo sempre con attenzione.
- Usare idonei mezzi di trasporto. Questi dipendono anche dalle condizioni d'uso del luogo.

### **Osservare le seguenti regole per riporre o mettere temporaneamente fuori uso l'apparecchio:**

- Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può gelare.
- Proteggere l'apparecchio dalle incrostazioni, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.
- Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

### **Smaltimento:**

Dopo un periodo di non uso, riciclare o smaltire le parti dell'unità e dove è possibile anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc. ) nel rispetto delle regole.

**Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu)!**

**Beschreibung**

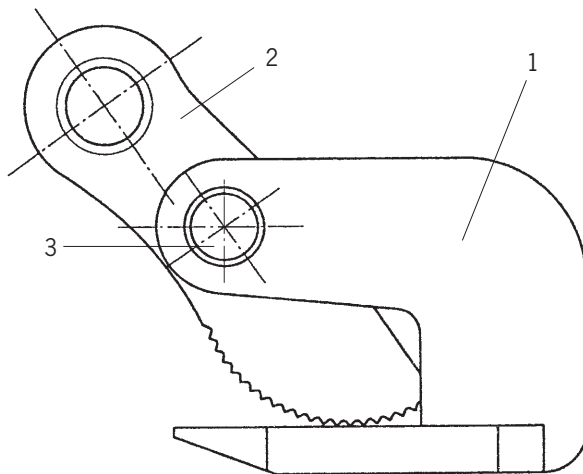
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke
- 3 Bolzen mit Spannhülse

**Description**

- 1 Base body
- 2 Clamping jaw
- 3 Bolt with locking sleeve

**Description**

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante
- 3 Goupille manchonnée



<b>Modell</b>	Tragfähigkeit*	Greifbereich	Gewicht**
<b>Model</b>	Capacity*	Jaw capacity	Weight**
<b>Modèle</b>	Capacité*	Capacité de préhension	Poids**
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>THK 0,75</b>	750	0 - 25	1,7
<b>THK 1,5</b>	1.500	0 - 35	3,2
<b>THK 3,0</b>	3.000	0 - 35	5,7
<b>THK 4,5</b>	4.500	0 - 45	8,4
<b>THK 6,0</b>	6.000	0 - 60	11,6
<b>THK 9,0</b>	9.000	0 - 60	17,9

\*pro Paar (Neigungswinkel 30°)

\*\*pro Stück

\*per pair (inclination angle 30°)

\*\*per unit

\*par paire (angle d'ouverture 30°)

\*\*par unité

**Tab. 1**



# TIGRIP®



## TIGRIP

NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

**hefkleem**

**THK**

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Yale-Allee 30

42329 Wuppertal

Germany



## Inhoud

<b>Introductie</b> .....	<b>43</b>
<b>Correct Gebruik</b> .....	<b>43</b>
<b>Incorrect Gebruik</b> .....	<b>44</b>
<b>Inspectie voor Ingebruikname</b> .....	<b>45</b>
<b>Inspectie voor Werkaanvang</b> .....	<b>46</b>
<b>Gebruik van het Hijshulpmiddel</b> .....	<b>46</b>
<b>Inspecties / Onderhoud</b> .....	<b>46</b>
<b>Transport, Opslag en Verwijdering</b> .....	<b>47</b>

## INTRODUCTIE

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en algemeen erkende normen. Door ondeskundig gebruik kunnen desondanks gevaren ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden evenals beschadigingen aan het hijsmiddel of andere zaken. De gebruikers moeten voor eerste gebruik geïnstrueerd worden. Hiervoor moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.

Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het product veilig, correct en economisch te kunnen gebruiken. Het naleven hiervan helpt om gevaren te vermijden, reparatiekosten en downtimes te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet altijd op de gebruikslocatie beschikbaar zijn. Naast de handleiding en de plaatselijk geldende ongevallenpreventie voorschriften moeten ook de algemeen erkende regels voor veilig en professioneel gebruik in acht worden genomen.

Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of repareert moet deze handleiding lezen, begrijpen en opvolgen.

De beschreven maatregelen leiden alleen tot het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en geïnstalleerd c.q. onderhouden wordt volgens de instructies. De eigenaar is verplicht om een betrouwbare en veilige werking te garanderen.

## CORRECT GEBRUIK

Het hijs hulpmiddel dient voor het vervoer van individuele liggende dunne platen en plaatbundels. Als de last sterk doorbuigt tijdens het vervoer mogen alleen individuele platen met het hijs hulpmiddel worden vervoerd. Hierbij moet het grijpbereik in acht worden genomen (tabel 1).

Elk ander of overschrijdend gebruik wordt beschouwd als onjuist. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van dergelijk gebruik. Het risico wordt uitsluitend gedragen door de gebruiker/het uitvoerend bedrijf.

Het hijs hulpmiddel is geschikt voor alle lasten van staal die volledig in de bekkenopening kunnen worden geplaatst en een oppervlaktehardheid hebben van max. HRC 30.

De op het apparaat aangegeven capaciteit (WLL) is gelijk aan de maximale last die mag worden bevestigd.

De minimale belasting wordt aangegeven op de zijkant van het apparaat. Deze moet altijd in acht worden genomen anders wordt de benodigde klemkracht voor een veilig transport niet bereikt.

Het is verboden om zich onder de last te begeven.

Lasten niet gedurende een langere periode of zonder toezicht in een geheven of gespannen toestand laten.

De gebruiker mag pas beginnen met het verplaatsen van de last als hij zich ervan heeft overtuigd dat de last goed is bevestigd en dat er zich geen personen in de gevarezone bevinden.

Bij het inhangen van het hijs hulpmiddel dient de gebruiker ervoor te zorgen dat het hijs hulpmiddel zo bediend kan worden dat de gebruiker noch door het apparaat zelf, noch door het hijs hulpmiddel of de last in gevaar komt.

Voordat u het hijs hulpmiddel kunt gebruiken in speciale omgevingen (hoge luchtvochtigheid, zout, corrosief, chemisch) of voor het verplaatsen van gevaarlijke goederen (bijvoorbeeld gesmolten stoffen, radioactief materiaal) moet er overleg gepleegd worden met de fabrikant.

Het hijs hulpmiddel kan worden gebruikt bij een omgevingstemperatuur tussen  $-40^{\circ}\text{C}$  en  $+100^{\circ}\text{C}$ . Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geraadpleegd te worden.

Een tweebeinig aanslagmiddel is alleen geschikt voor kleine platen met gering gewicht, waarbij het zwaaien tijdens het transport kan worden gecompenseerd met de hand. Wanneer het hijs hulpmiddel bevestigd wordt, moet worden gezorgd dat het zwaartepunt van de last zich in het midden bevindt tussen de hijs hulpmiddelen zodat deze niet scheef hangt. Als daarbij een traverse wordt gebruikt zijn 2 sets van tweebeinige grijpers universeel inzetbaar.

De last moet altijd langzaam, voorzichtig en dicht bij de grond verplaatst worden.

Alleen kraanhaken met veiligheidskleppen mogen worden gebruikt.

Het ophangoog van het hijs hulpmiddel moet genoeg ruimte in de kraanhaak hebben en vrij kunnen bewegen.

Bij defecten moet het hijs hulpmiddel meteen buiten gebruik gesteld worden.

## INCORRECT GEBRUIK

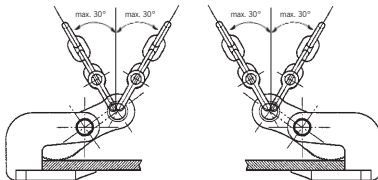
(incomplete lijst)

De capaciteit (WLL) mag niet worden overschreden.

Er mogen alleen lasten worden opgepakt die binnen het grijpbereik vallen.

De minimale belasting mag niet minder dan 10% van de gespecificeerde capaciteit zijn, anders wordt de klemkracht die nodig is voor een veilig transport niet bereikt (TBL 1,5 plus = 100kg).

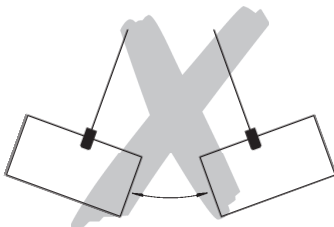
De klemmen moeten zodanig op de last worden gezet dat de hoek  $\beta$  nooit groter is dan  $30^\circ$  in de richting van het gemeenschappelijke ophangoog.



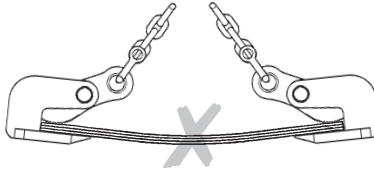
Elke verandering aan het hijs hulpmiddel is verboden.

Het is verboden om het hijs hulpmiddel te gebruiken voor het vervoer van personen.

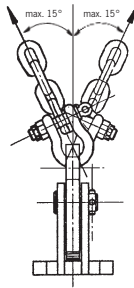
Tijdens het verplaatsen van de last mag deze niet slingeren (fig. 1) of in contact komen met andere objecten.



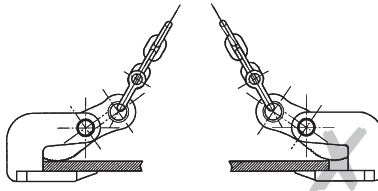
Het is verboden om bundels van staalplaten die ver doorbuigen te transporteren anders kan de last uit de grijper glijden



Het is verboden om zijdelingse krachten op het hijs hulpmiddel uit te oefenen met een hoek van meer dan 15°.



Plaats de last volledig in de bekkenopening.



Nooit de behuizing gebruiken voor het optillen van andere hijs hulpmiddelen of om er andere lasten aan vast te maken met kabels, stropen of kettingen.

Voor het gebruik met meer dan twee hijs hulpmiddelen is het gebruik van een traverse verplicht om zijdelingse krachten te vermijden.

Het hijs hulpmiddel niet van grote hoogte laten vallen.

Het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen gebruiken.

## INSPECTIE VOOR INGEBUIKNAME

Volgens de bestaande nationale/internationale ongevallenpreventie c.q. veiligheidsvoorschriften moeten hijs hulpmiddelen geïnspecteerd worden:

- naar gevarenbeoordeling van de eigenaar,
- voor eerste ingebruikname,
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

***LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvaniseringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.***

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRIP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden geïnspecteerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De inbedrijfstelling en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Lakbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en glijdende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

## **INSPECTIE VOOR WERKAANVANG**

Controleer dat het oppervlak van de last op de plaats waar de last contact maakt met het hijs hulpmiddel, vrij is van vet, verf, vervuiling en loszittend materiaal en niet gecoat is, zodat de tanden goed contact kunnen maken met het oppervlak van de last.

Controleer de klembekken op slijtage en beschadigingen. De profielen moeten schoon zijn.

Het gehele hijs hulpmiddel moet op beschadigingen, scheuren en vervormingen worden gecontroleerd.

Het hijs hulpmiddel moet makkelijk geopend en gesloten kunnen worden.

## **GEBRUIK VAN HET HIJS HULPMIDDEL**

Het hijs hulpmiddel, bevestigd aan het hijsmiddel, laten zakken totdat de geopende bekken compleet om de last heen zitten tot achterin de opening van de grijper. De grijper zo op de last aanbrengen dat het veronderstelde zwaartepunt zich loodrecht onder het ophangoog bevindt. Voorzichtig de door de bekken geklemde last optillen om deze veilig te transporteren. Laat aan het einde van het transport het hijsmiddel zakken totdat het hijs hulpmiddel en/of ophangoog volledig loshangt en vrij kan worden verplaatst. De klembekken kunnen worden geopend en de grijpers kunnen van de last worden gehaald.

## **INSPECTIES / ONDERHOUD**

Volgens de bestaande nationale en internationale ongevalpreventie c.q. veiligheidsvoorschriften moeten hijs hulpmiddelen geïnspecteerd worden:

- naar gevarenbeoordeling van de eigenaar,
- voor eerste ingebruikname,
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

***LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvaniseringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.***

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRIP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden geïnspecteerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking.

De inbedrijfstelling en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje).

De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond.

Lakbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en glijdende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

**Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRIP onderdelen gebruiken.**

Nadat reparaties zijn uitgevoerd en na langere periodes van buiten gebruikstelling, moet het hijs hulpmiddel geïnspecteerd worden alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.

De inspecties moeten door de eigenaar in werking worden gesteld.

## **TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING**

**Neem het volgende in acht bij het vervoer van het apparaat:**

- Niet laten vallen of er mee gooien, altijd voorzichtig neerzetten.
- Gebruik passende vervoersmiddelen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

**Bij opslag of tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:**

- Bewaar het apparaat op een vorstvrije, schone, droge plaats.
- Bescherm het apparaat, met inbegrip van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een geschikte afdekking.
- Als het apparaat weer wordt gebruikt na een langere buitengebruikstelling, moet deze geïnspecteerd worden door een vakbekwaam persoon.

**Verwijdering:**

Na de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet of in delen recyclen en, indien van toepassing, de gebruikte smeermaterialen (olie, vet, enz.) overeenkomstig de wettelijke bepalingen verwijderen.

**Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu)!**

**Beschreibung**

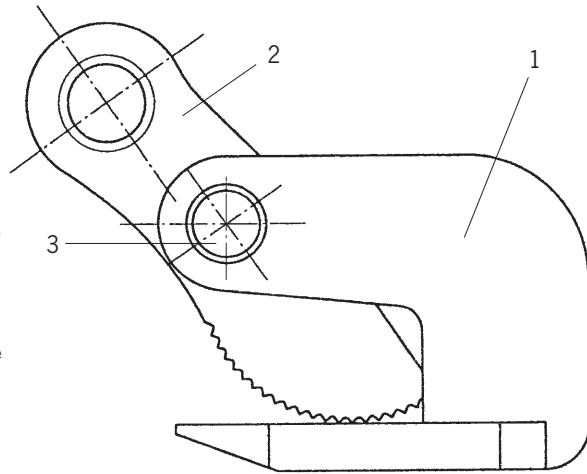
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke
- 3 Bolzen mit Spannhülse

**Description**

- 1 Base body
- 2 Clamping jaw
- 3 Bolt with locking sleeve

**Description**

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante
- 3 Goupille manchonnée



<b>Modell</b>	Tragfähigkeit*	Greifbereich	Gewicht**
<b>Model</b>	Capacity*	Jaw capacity	Weight**
<b>Modèle</b>	Capacité*	Capacité de préhension	Poids**
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>THK 0,75</b>	750	0 - 25	1,7
<b>THK 1,5</b>	1.500	0 - 35	3,2
<b>THK 3,0</b>	3.000	0 - 35	5,7
<b>THK 4,5</b>	4.500	0 - 45	8,4
<b>THK 6,0</b>	6.000	0 - 60	11,6
<b>THK 9,0</b>	9.000	0 - 60	17,9

\*pro Paar (Neigungswinkel 30°)

\*per pair (inclination angle 30°)

\*par paire (angle d'ouverture 30°)

\*\*pro Stück

\*\*per unit

\*\*par unité

**Tab. 1**



# TIGRIP®



## TIGRIP

**HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)**

**Emelőszorító**

**THK**

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Yale-Allee 30

42329 Wuppertal

Germany

**CMCO**  
COLUMBUS MCKINNON

## Tartalomjegyzék

<b>Bevezetés.....</b>	<b>51</b>
<b>Rendeltetésszerű használat.....</b>	<b>51</b>
<b>Nem rendeltetésszerű használat .....</b>	<b>52</b>
<b>Ellenőrzések az első használatbavétel előtt .....</b>	<b>53</b>
<b>Ellenőrzések a munka megkezdése előtt.....</b>	<b>54</b>
<b>Teherfelvevő eszköz használata.....</b>	<b>54</b>
<b>Ellenőrzés / Karbantartás.....</b>	<b>54</b>
<b>Szállítás, tárolás, üzemén kívül helyezés és megsemmisítés.....</b>	<b>55</b>

## BEVEZETÉS

A CMCO Industrial Products GmbH termékei megfelelnek a műszaki elvárásoknak, az elfogadott és érvényben lévő előírások szerint készülnek. A nem rendeltetésszerű használat ennek ellenére baleset- és életveszélyt okozhat a felhasználó vagy harmadik személy számára ill. megsérülhet az emelő vagy egyéb értéktárgy.

Használat előtt a kezelőszemélyzetet be kell tanítani. Ehhez az első üzembe helyezés előtt minden kezelőszemélynek alaposan el kell olvasnia a kezelési utasítást.

A kezelési utasítás segít a terméket megismerni és a rendeltetésszerű felhasználási területeket kihasználni. A kezelési utasítás bemutatja, hogyan használja a terméket biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan. Ezzel baleseteket előzhet meg, javítási költségeket spórolhat, kieső időket kerülhet el, növeli a termék élettartamát és megbízhatóságát. A kezelési utasítást tartsa mindig a termék közelében. Az utasításban szabályozott balesetvédelmi előírásokon kívül vegye figyelembe az adott országban érvényes rendeleteket, ügyeljen a biztonságos és szakszerű munkavégzésre.

A kezelő-, karbantartó- és szerelő személyzet köteles jelen kezelési utasítást elolvasni, megérteni és betartani.

A leírt védőintézkedések kizárólag akkor vezetnek a szükséges biztonsághoz, ha a terméket rendeltetésszerűen használják, az utasításnak megfelelően lett telepítve és karbantartva. A felhasználó kötelessége a biztonságos és veszélytelen üzemeltetés biztosítása.

## RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A teherfelvevő eszköz az egyesével tárolt, fekvő vékonylemezek és kötegelt lemezek mozgatására szolgál. Amennyiben a lemezek a szállítás során erőteljesen meghajlanak, a lemezeket kizárólag egyesével szabad szállítani. Minden esetben ügyeljen az eszköz befogási tartományára (1.táblázat).

Minden más felhasználás nem rendeltetésszerű. Ebből eredő károkért a Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nem vállal felelősséget. A kockázatot egyedül a felhasználó/üzemeltető viseli.

A teherfelvevő eszköz minden olyan acél teher felvételére alkalmas, melyek ütközésig feltolhatók, és felületkeménysége nem lépi túl a HRC 30 értéket.

A készüléken feltüntetett teherbírás (WLL) a maximális terhet jelzi, melyet a készülékre felhelyezhet.

A minimális terhelhetőséget a készülék oldalán jelzik. A biztonságos mozgatás érdekében mindenképpen tartsa be a minimális terhet, máskülönben a szükséges szorítóerő nem érhető el.

Felemelt teher alatt tartózkodni tilos!

Ne hagyja a terhet hosszabb ideig vagy felügyelet nélkül felemelt vagy megfeszített állapotban.

A kezelő azután kezdheti meg a teher mozgatását, hogy meggyőződött arról, hogy a teher megfelelően van rögzítve és a veszélyzónában senki sem tartózkodik.

A kezelő a teherfelvevő eszköz felakasztása során ügyeljen arra, hogy az eszköz kezelése során saját maga sem a készüléktől, sem kötözőeszköztől, sem a tehertől ne legyen veszélyben.

A teherfelvevő eszköz rendkívüli környezetben történő használata (magas páratartalom, sós, maró, lúgos) vagy veszélyes áruk kezelése (pl. melegfolyós, radioaktív anyagok) esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.

A teherfelvevő eszköz használata során alkalmas környezeti hőmérséklet  $-40^{\circ}\text{C}$  és  $+100^{\circ}\text{C}$  között lehet. Extrém környezeti feltételek esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.

A kétláncágas függesztékek kisalakú és kis súlyú terhek emelésére szolgál, melyek kilengését a szállítás során kézzel irányba lehet tartani. A függeszték rögzítése során ügyeljen arra, hogy a teher súlypontja a függeszték közepére essen, így a teher nem billen meg. Használjon két darab kétláncágas függesztéket gerendával kombinálva.

A terhet mindig lassan, óvatosan és a talajhoz közel kell szállítani.

Kizárólag kikapcsolással rendelkező horgot használjon.

A daruhorogban legyen elegendő hely a teherfelvevő eszköz emelőfüle számára, hogy szabadon tudjon mozogni.

Működési rendellenesség esetén helyezze a teherfelvevő eszközt azonnal üzemén kívül.

## NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

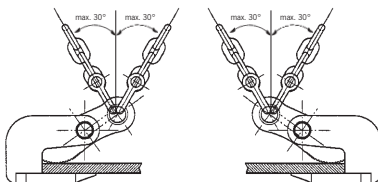
(Nem teljes felsorolás)

A teherbírás (WLL) túllépni tilos!

Kizárólag a megadott nyitási tartománynak megfelelő teher emelhető.

A biztonságos mozgatás érdekében a teher minimális súlya legyen a megengedett teherbírás 10%-a, máskülönben a szükséges szorítóerő nem érhető el (TBL 1,5 plus = 100kg).

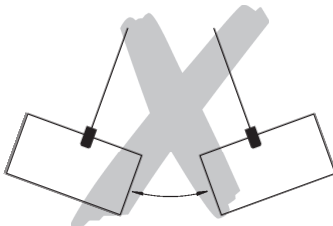
A teherre felhelyezett szorítókat úgy kell elrendezni, hogy a  $\beta$  hajlásszög egyik lehetséges irányba se legyen nagyobb mint  $30^\circ$ .



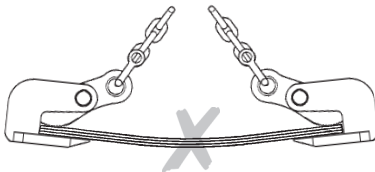
A teherfelvevő eszközt átalakítani tilos!

A teherfelvevő eszközzel személyt szállítani tilos!

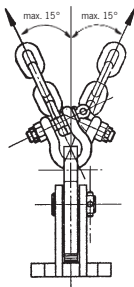
A szállítás során kerülje a teher belengését és egyéb tárgyakhoz történő ütközését.



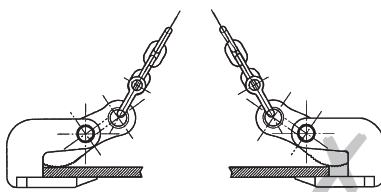
Tilos olyan lemezköteg szállítása, mely a szállítás során jelentősen meghajlik, mivel a teher a fogóból kicsúzhat.



A teherfellevő eszközre 15°-nál nagyobb hajlásszögű, oldalirányú húzóerő nem hathat.



A terhet minden esetben ütközésig fel kell tolni.



Az alaptest nem használható további teherfellevő eszközzel történő emeléshez vagy a teher kötéllal, hevederrel vagy láncsal történő rögzítéséhez.

Amennyiben egyszerre több mint kettő teherfellevő eszközt használ, az oldalirányú húzóerő elkerülése végett tartógerendát kell használni.

A teherfellevő eszközt ne ejtse le nagyobb magasságból.

A készüléket robbanásveszélyes környezetben használni tilos!

## ELLENŐRZÉSEK AZ ELSŐ HASZNÁLATBAVÉTEL ELŐTT

A fennálló nemzeti/nemzetközi balesetvédelmi ill. biztonsági előírások értelmében a teherfellevő eszközt

- az üzembentartó kockázatelemzése alapján,
- az első használatbavétel előtt,
- hosszabb tárolás utáni ismételt üzembe helyezés előtt,
- alapvető változtatások után,
- de min. évente 1x arra illetékes személy által be kell vizsgáltatni.

**FIGYELEM: Az adott környezeti feltételek (pl. galvanizáló üzem) rövidebb vizsgálati időközöket tehetnek szükségessé.**

A javítási munkákat kizárólag olyan műhelyek végezhetik, akik eredeti TIGRIP alkatrészeket használnak. Az ellenőrzés elsősorban szemrevételezéssel és működési próbával történik. A vizsgálat során megállapításra kerül, hogy a biztonsági berendezések teljesekek és hatásosak, továbbá a készülék, a teherhordóeszköz, a felszerelések, a hordószerkezet állapota sérülés, kopás, rozsdásodás vagy egyéb elváltozások tekintetében megfelelő.

Az üzembehelyezést és az ismételt vizsgálatot dokumentálni kell (pl. CMCO-műbizonylat). Szükség esetén az ellenőrzések és a javítások eredményeit be kell mutatni. ).

A festék sérüléseit ki kell javítani, amivel elkerülhető a rozsdásodás. Finoman zsírozza be az összes csuklópontot és csúszó felületet. Erős szennyeződés esetén a készüléket tisztítsa meg.

## **ELLENŐRZÉSEK A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT**

Ügyeljen arra, hogy a teher felszíne, ahová a teherfelvevő eszköz kerül, zsír-, festék, kosz-, revementes legyen, hogy a fogak akadálymentesen kapcsolódjanak a teherhez.

Ellenőrizze a szorítópoftát kopás és sérülés szempontjából. Teljesen tiszta profillal kell rendelkeznie.

Ellenőrizze az egész teherfelvevő eszközt sérülés, repedés vagy deformálódás szempontjából.

A teherfelvevő eszközt legyen könnyen nyitható és zárható.

## **TEHERFELVEVŐ ESZKÖZ HASZNÁLATA**

Engedje le a teherfelvevő eszközt addig, amíg a nyitott állapotú fogót ütközésig a teherre lehet tolni. Közben állítsa be a terhen a fogókat úgy, hogy szállítandó teher vélt súlypontja függőlegesen az emelőszem alá essen.

Emelje fel óvatosan a terhet, míg a szorítópofták nekifeszülnek a tehernek.

A munkavégzés után engedje le a terhet addig, amíg a teherfelvevő eszköz terheletlenné válik ill. az emelőfűl teljesen szabadon tud mozogni. Emelje fel a szorítópoftákat, majd húzza le a fogókat a teherről.

## **ELLENŐRZÉS / KARBANTARTÁS**

A fennálló nemzeti/nemzetközi balesetvédelmi ill. biztonsági előírások értelmében a teherfelvevő eszközt

- az üzembentartó kockázatelemzése alapján,
- az első használatbavétel előtt,
- hosszabb tárolás utáni ismételt üzembe helyezés előtt,
- alapvető változtatások után,
- de min. évente 1x arra illetékes személy által be kell vizsgáltatni.

**FIGYELEM: Az adott környezeti feltételek (pl. galvanizáló üzem) rövidebb vizsgálati időközöket tehetnek szükségessé.**

A javítási munkákat kizárólag olyan műhelyek végezhetik, akik eredeti TIGRIP alkatrészeket használnak. Az ellenőrzés elsősorban szemrevételezéssel és működési próbával történik. A vizsgálat során megállapításra kerül, hogy a biztonsági berendezések teljesek és hatásosak, továbbá a készülék, a teherhordóeszköz, a felszerelések, a hordószervezet állapota sérülés, kopás, rozsdásodás vagy egyéb elváltozások tekintetében megfelelő.

Az üzembhelyezést és az ismételt vizsgálatot dokumentálni kell (pl. CMCO-műbizonylat).

Szükség esetén az ellenőrzések és a javítások eredményeit be kell mutatni.

A festék sérüléseit ki kell javítani, amivel elkerülhető a rozsdásodás. Finoman zsírozza be az összes csuklópontot és csúszó felületet. Erős szennyeződés esetén a készüléket tisztítsa meg.

**A javításokat kizárólag eredeti TIGRIP alkatrészeket forgalmazó szervizben végeztesse el.**

Javítás elvégzése továbbá hosszan tárolás után az újbóli üzembe helyezés előtt a teherfelvevő eszközt ismételtlen át kell vizsgáltatni.

A javításokat az üzembentartó rendeli el.

## **SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS, ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉS ÉS MEGSEMISÍTÉS**

### **A készülék szállítása során ügyeljen a következőkre:**

- Ne ejtse le vagy dobja a készüléket, mindig óvatosan helyezze a földre.
- Használjon megfelelő szállítóeszközt. A szállítóeszköz fajtája a körülményeknek megfelelően változhat.

### **A készülék tárolása vagy átmeneti üzemen kívül helyezése során ügyeljen a következőkre:**

- Tárolja a készüléket tiszta, száraz és lehetőség szerint fagymentes helyen.
- Takarja le a készüléket a szennyeződés, nedvesség és sérülés ellen.
- Ha a készüléket az üzemen kívül helyezés után újra üzembe kívánja helyezni, akkor azt egy arra illetékes személy által be kell vizsgáltatni.

### **Megsemmisítés:**

Leselejtezés után az alkatrészeket és adott esetben a kenőanyagokat (pl. olajok, zsírok stb.) a törvényi előírásoknak megfelelően hasznosítsa újra vagy semmisítse meg.

**További információkat és a kezelési utasítást a [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu) oldalon találja!**

**Beschreibung**

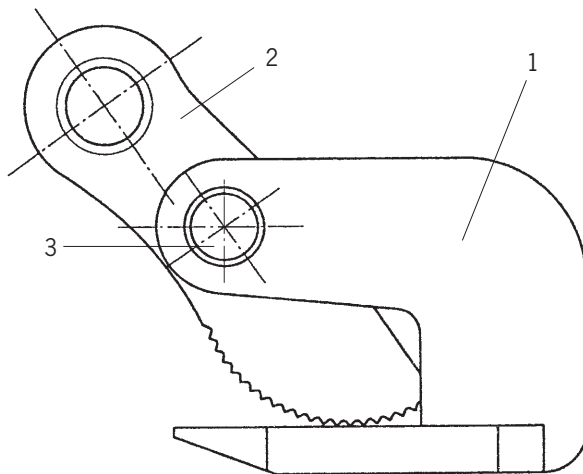
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke
- 3 Bolzen mit Spannhülse

**Description**

- 1 Base body
- 2 Clamping jaw
- 3 Bolt with locking sleeve

**Description**

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante
- 3 Goupille manchonnée



<b>Modell</b>	Tragfähigkeit*	Greifbereich	Gewicht**
<b>Model</b>	Capacity*	Jaw capacity	Weight**
<b>Modèle</b>	Capacité*	Capacité de préhension	Poids**
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>THK 0,75</b>	750	0 - 25	1,7
<b>THK 1,5</b>	1.500	0 - 35	3,2
<b>THK 3,0</b>	3.000	0 - 35	5,7
<b>THK 4,5</b>	4.500	0 - 45	8,4
<b>THK 6,0</b>	6.000	0 - 60	11,6
<b>THK 9,0</b>	9.000	0 - 60	17,9

\*pro Paar (Neigungswinkel 30°)

\*\*pro Stück

\*per pair (inclination angle 30°)

\*\*per unit

\*par paire (angle d'ouverture 30°)

\*\*par unité

**Tab. 1**



# TIGRIP®



## TIGRIP

RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)

**Clemă de ridicat**

**THK**

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Yale-Allee 30

42329 Wuppertal

Germany

**CMCO**  
COLUMBUS MCKINNON

## Cuprins

<b>Introducere.....</b>	<b>59</b>
<b>Utilizare corectă.....</b>	<b>59</b>
<b>Operare Incorectă.....</b>	<b>60</b>
<b>Inspectare înainte de utilizarea inițială.....</b>	<b>61</b>
<b>Inspectare Înainte De Începerea Lucrului .....</b>	<b>62</b>
<b>Utilizarea Atașamentului Pentru Ridicarea Sarcinii.....</b>	<b>62</b>
<b>Inspectare / Service.....</b>	<b>62</b>
<b>Transport, depozitare, scoatere din funcțiune și aruncare.....</b>	<b>63</b>

## INTRODUCERE

Produsele CMCO Industrial Products GmbH au fost executate în conformitate cu standardele de inginerie de ultimă oră recunoscute. Totuși, manipularea incorectă la folosirea produselor prezintă un pericol de moarte și rănire pentru utilizator sau terți și/sau poate duce la distrugerea dispozitivului de ridicare și a altor bunuri. Personalul de operare trebuie să fie instruit înainte de începerea lucrărilor. Din acest motiv, toți operatorii trebuie să citească prezentele instrucțiuni de utilizare cu atenție înainte de utilizarea inițială. Aceste instrucțiuni de operare sunt create pentru a obișnui utilizatorul cu produsul și a permite utilizarea acestuia la întreaga sa capacitate. Instrucțiunile de operare conțin informații importante privind utilizarea produsului în mod sigur, corect și economic. Respectarea acestor instrucțiuni ajută la evitarea pericolelor, la reducerea costurilor de reparații și timpii morți și la sporirea fiabilității și duratei de viață a produsului. Instrucțiunile trebuie să fie disponibile permanent în locul de utilizare a produsului. În plus față de instrucțiunile de operare și normele de prevenire a accidentelor în vigoare pentru țara respectivă și zona în care este folosit produsul, vor fi de asemenea respectate reglementările de siguranță și profesionale recunoscute. Personalul responsabil pentru operare, întreținere sau reparații pentru produs trebuie să citească, înțeleagă și respecte aceste instrucțiuni de operare. Măsurile de protecție indicate vor asigura siguranța necesară doar dacă produsul este utilizat corect și instalat și/sau întreținut în conformitate cu instrucțiunile. Compania utilizatoare se angajează să asigure utilizarea sigură și fără probleme a produsului.

## UTILIZARE CORECTĂ

Atașamentul de ridicare a sarcinii este folosit pentru transportul foilor subțiri orizontale individuale și pachetelor de foi. Dacă sarcina este supusă unor deformări considerabile în timpul transportului, se vor transporta doar foi individuale cu atașamentul de ridicare a sarcinii. În orice caz, trebuie respectată capacitatea fâlcilor (Tab. 1).

Orice utilizare diferită sau depășind limitele este considerată incorectă. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nu va accepta nici o răspundere pentru daunele rezultate dintr-o asemenea utilizare. Riscul aparține în întregime utilizatorului / companiei utilizatoare.

Atașamentul de ridicare a sarcinii este adecvat pentru toate sarcinile de oțel ce pot fi introduse complet în deschiderea clemei și au o duritate a suprafeței de până la maxim HRC 30.

Capacitatea de încărcare indicată pe unitate este limita maximă a sarcinii de lucru (WLL) ce poate fi atașată.

Sarcina minimă este indicată pe laterala unității. Aceasta va fi permanent respectată, în caz contrar nu va fi atinsă forța de prindere necesară pentru un transport sigur.

Nu permiteți personalului să staționeze sau să treacă pe sub o sarcină suspendată.

O sarcină ridicată sau prinsă nu trebuie lăsată nesupravegheată sau să rămână ridicată sau prinsă pentru un timp lung.

Operatorul poate începe mișcarea sarcinii doar după atașarea corectă și toate persoanele sunt în afara zonei de pericol.

La suspendarea atașamentului pentru ridicarea sarcinii, operatorul va verifica atașamentul pentru ridicarea sarcinii și dispozitivul de suspendare (cum ar fi cârlig, brățară, etc.) pentru a nu reprezenta un pericol pentru sine sau pentru alte persoane.

Înainte de utilizarea atașamentului pentru ridicarea sarcinii în atmosfere speciale (umiditate ridicată, aer sărat, caustic, alcalin) sau la manipularea de produse periculoase (compuși topiți, materiale radioactive) consultați producătorul pentru consiliere.

Atașamentul pentru ridicarea sarcinii poate fi folosit la temperaturi ale mediului între -40 °C și + 100 °C. Consultați producătorul în cazul unor condiții de lucru extreme.

Dispozitivele de ridicare cu două picioare sunt adecvate doar pentru plăci mici cu greutatea redusă, pentru care balansul în timpul transportului poate fi compensat manual. La atașarea atașamentului de ridicare a sarcinii se va asigura poziționarea centrului de greutate în mijloc între atașamentele de ridicare a sarcinii pentru a nu apărea înclinarea.

În combinație cu o grindă distanțier, două seturi de dispozitive de ridicare cu două picioare sunt adecvate pentru aplicații universale.

Întotdeauna transportați sarcina lent, cu grijă și aproape de sol.

Folosiți doar cârlige macara cu clichet de siguranță.

Inelul de suspendare al atașamentului pentru ridicarea sarcinii trebuie să aibă suficient loc în cârligul macaralei și să nu fie articulat.

În cazul unor probleme opriți imediat utilizarea atașamentului pentru ridicarea sarcinii.

## OPERARE ÎNCORECTĂ

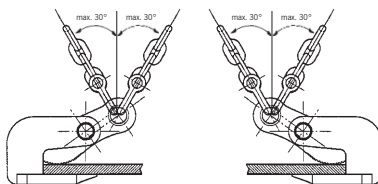
(Listă incompletă)

Nu depășiți capacitatea de sarcină nominală (WLL) a unității.

Vor fi ridicate doar sarcinile aflate în limitele capacității de prindere specificate.

Greutatea sarcinii nu trebuie să fie mai mică de 10% din capacitatea de încărcare specificată, în caz contrar nu va fi atinsă forța de prindere necesară pentru un transport sigur (TBL 1,5 plus = 100kg).

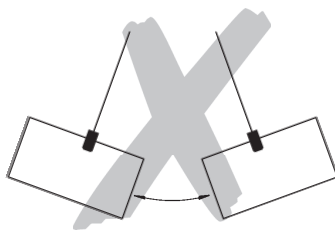
Clemele vor fi aranjate pe sarcină astfel încât unghiul de înclinare  $\beta$  să nu fie niciodată mai mare de  $30^\circ$  în direcția inelului de suspendare comun.



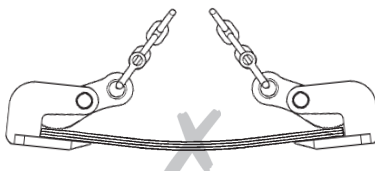
Sunt interzise orice modificări ale atașamentului pentru ridicarea sarcinii.

Este interzisă utilizarea atașamentului pentru ridicarea sarcinii pentru transportarea persoanelor.

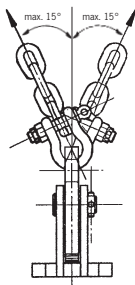
La transportarea sarcinilor verificați ca sarcina să nu se balanseze sau să nu intre în contact cu alte obiecte.



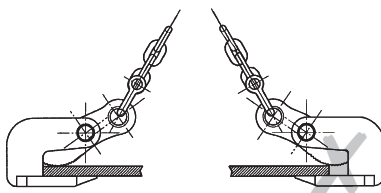
Este interzisă transportarea pachetelor de foi care sunt supuse deformațiilor majore în timpul transportului, deoarece sarcina poate aluneca din clemă.



Este interzisă aplicarea de forțe de rupere laterale cu un unghi de înclinare mai mare de 15°, asupra atașamentului pentru ridicarea sarcinii.



Întotdeauna introduceți complet sarcina în deschiderea clemei.



Nu folosiți cadrul de bază pentru ridicarea de atașamente pentru ridicarea sarcinii suplimentare sau pentru atașarea de sarcini folosind funii, curele sau lanțuri.

Dacă se folosesc mai mult de 2 atașamente de ridicare a sarcinii, trebuie folosită o grindă distanțier pentru a evita forțele de tragere laterală nepermise.

Nu permiteți căderea atașamentului pentru ridicarea sarcinii de la o înălțime mare.

Unitatea nu va fi utilizată în atmosfere potențial explozive.

## INSPECTARE ÎNAINTE DE UTILIZAREA ÎNIALĂ

Atașamentul pentru ridicarea sarcinii trebuie să fie inspectat în conformitate cu reglementările naționale și internaționale pentru prevenirea accidentelor și siguranță:

- În conformitate cu evaluarea riscului pentru compania utilizatoare.
- Înainte de prima utilizare
- Înainte ca unitatea să fie pusă în funcțiune după o oprire
- După schimbări importante.
- În orice caz, cel puțin o dată pe an, de către o persoană competentă

**Atenție: Condițiile de operare reale (de exemplu utilizare în fabrici de galvanizare) pot impune intervale de inspectare mai scurte.**

Lucrările de reparații vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRIP originale. Inspectarea (compusă în principal din inspectarea vizuală și verificarea funcțională) trebuie să determine dacă toate dispozitivele de siguranță sunt complete și complet operaționale și să trateze starea unității, suspensiei, echipamentului și structurii de susținere cu privire la avarii, uzură, coroziune și alte defecte. Utilizarea inițială și inspecțiile ulterioare trebuie să fie documentate (cum ar fi în certificatul de lucrări CMCO pentru conformitate). Dacă este necesar, rezultatele inspecțiilor și reparațiile adecvate vor fi verificate.

Avarierea vopselei va fi corectată pentru evitarea coroziunii. Toate racordurile și suprafețele de glisare trebuie să fie ușor lubrificate. În cazul contaminării puternice, unitatea va fi curățată.

## INSPECTARE ÎNAINTE DE ÎNCEPEREA LUCRULUI

Verificați ca suprafața sarcinii, în locația în care se aplică atașamentul pentru ridicarea sarcinii, să fie lipsită de unsoare, vopsea, contaminare și depuneri și nu este acoperită, astfel încât dinții să poată realiza un contact bun cu suprafața sarcinii.

Verificați fălcile de prindere pentru uzură și defecte. Acestea trebuie să aibă profile curate.

Verificați atașamentul pentru ridicarea sarcinii complet pentru avarii, fisuri sau deformări.

Atașamentul pentru ridicarea sarcinii trebuie să se deschidă și închidă ușor și liber.

## UTILIZAREA ATAȘAMENTULUI PENTRU RIDICAREA SARCINII

Dispozitivul de ridicare de pe suspensie (cum ar fi cârlig, brățară, etc.) este coborât astfel încât clemele deschise să poată fi împinse pe sarcină până ce aceasta intră complet în deschiderea clemei. Pentru asta, clemele trebuie aranjate pe sarcină astfel încât centrul de greutate presupus al sarcinii de transportat să fie perpendicular sub inelul de suspendare al dispozitivului de ridicare. Fălcile de prindere sunt apăstate pe sarcină prin ridicarea atentă și asigură transportul sigur. La finalul operațiunii de transport, suspensia (cum ar fi cârlig, brățară, etc.) trebuie coborâtă până ce atașamentul pentru ridicarea sarcinii este complet neîncărcat și/sau inelul suspensiei se poate mișca liber. Acum fălcile de prindere pot fi ridicate și clemele pot fi îndepărtate de pe sarcină.

## INSPECTARE / SERVICE

Echipamentul de ridicare trebuie să fie inspectat în conformitate cu reglementările naționale și internaționale pentru prevenirea accidentelor și siguranță:

- În conformitate cu evaluarea riscului pentru compania utilizatoare.
- Înainte de prima utilizare
- Înainte ca unitatea să fie pusă în funcțiune după o oprire
- După schimbări importante.
- În orice caz, cel puțin o dată pe an, de către o persoană competentă

**Atenție: Condițiile de operare reale (de exemplu utilizare în fabrici de galvanizare) pot impune intervale de inspectare mai scurte.**

Lucrările de reparații vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRIP originale. Inspectarea (compusă în principal din inspectarea vizuală și verificarea funcțională) trebuie să determine dacă toate dispozitivele de siguranță sunt complete și complet operaționale și să trateze starea unității, suspensiei, echipamentului și structurii de susținere cu privire la avarii, uzură, coroziune și alte defecte.

Utilizarea inițială și inspecțiile ulterioare trebuie să fie documentate (cum ar fi în certificatul de lucrări CMCO pentru conformitate).

Dacă este necesar, rezultatele inspecțiilor și reparațiile adecvate vor fi verificate.

Avarierea vopselei va fi corectată pentru evitarea coroziunii. Toate racordurile și suprafețele de glisare trebuie să fie ușor lubrificate. În cazul contaminării puternice, unitatea va fi curățată.

**Lucrările de reparații vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRIP originale.**

După executarea reparațiilor și după perioade extinse de neutilizare, atașamentul pentru ridicarea sarcinii va fi inspectat din nou înainte de punerea în funcțiune.

Inspectarea va fi inițiată de compania utilizatoare.

## **TRANSPORT, DEPOZITARE, SCOATERE DIN FUNCȚIUNE ȘI ARUNCARE**

### **Respectați următoarele indicații la transportarea unității:**

- Nu scăpați sau aruncați unitatea, întotdeauna depozitați cu atenție.
- Folosiți mijloace de transport adecvate. Acestea depind de condițiile locale.

### **Respectați următoarele indicații la depozitare sau scoaterea din funcțiune temporară:**

- Depozitați unitatea într-un loc curat și uscat în care nu există riscul de îngheț.
- Protejați unitatea contra contaminării, umidității și avarierii prin folosirea unei acoperiri adecvate.
- Dacă unitatea va fi refolosită după scoaterea din funcțiune, aceasta va fi întâi inspectată de o persoană competentă.

### **Casare:**

După scoaterea din funcțiune, reciclați sau casați piesele unității și, dacă este cazul, materialul de operare (ulei, unsoare, etc.) în conformitate cu reglementările legale.

**Beschreibung**

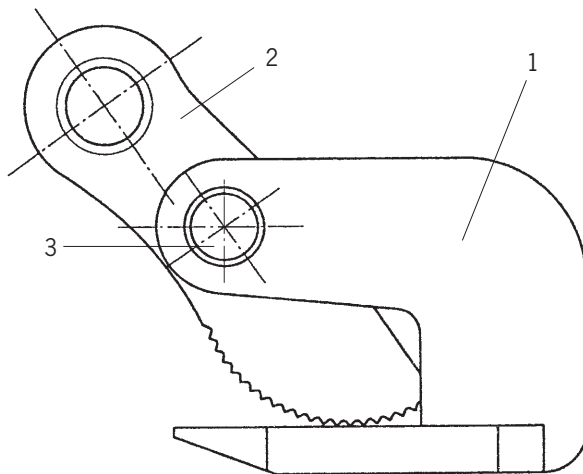
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke
- 3 Bolzen mit Spannhülse

**Description**

- 1 Base body
- 2 Clamping jaw
- 3 Bolt with locking sleeve

**Description**

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante
- 3 Goupille manchonnée



<b>Modell</b>	Tragfähigkeit*	Greifbereich	Gewicht**
<b>Model</b>	Capacity*	Jaw capacity	Weight**
<b>Modèle</b>	Capacité*	Capacité de préhension	Poids**
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>THK 0,75</b>	750	0 - 25	1,7
<b>THK 1,5</b>	1.500	0 - 35	3,2
<b>THK 3,0</b>	3.000	0 - 35	5,7
<b>THK 4,5</b>	4.500	0 - 45	8,4
<b>THK 6,0</b>	6.000	0 - 60	11,6
<b>THK 9,0</b>	9.000	0 - 60	17,9

\*pro Paar (Neigungswinkel 30°)

\*per pair (inclination angle 30°)

\*par paire (angle d'ouverture 30°)

\*\*pro Stück

\*\*per unit

\*\*par unité

**Tab. 1**



# TIGRIP®



## TIGRIP

SK – Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)

Zdvíhacia svorka

THK

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Yale-Allee 30

42329 Wuppertal

Germany

**CMC**  
COLUMBUS MCKINNON

## Obsah

Úvod .....	67
Správna obsluha.....	67
Nesprávna Obsluha.....	68
Prehliadka pred prvým použitím.....	69
Prehliadka pred prácou.....	70
Použitie zdvíhacieho zariadenia .....	70
Kontrola / Údržba.....	70
Preprava, skladovanie, vyradenie z prevádzky a likvidácia.....	71

## Úvod

Produkty CMCO Industrial Products GmbH boli vyrobené v súlade so Stavom techniky a všeobecne akceptovanými technickými normami. Avšak pri nesprávnej obsluhu výrobkov môže dôjsť k úrazu, alebo ohrozeniu života užívateľa, alebo tretej strany a/alebo poškodeniu zariadenia, alebo iného majetku.

Obsluhujúce osoby musia byť pred začatím práce poučené. Pre tento účel je potrebné, aby si obsluha pozorne prečítala tento návod na použitie ešte pred prvým použitím.

Tieto pokyny sú určené na oboznámenie sa so zdvíhacím zariadením a tým umožníť plné využitie jeho schopností. Návod na použitie

obsahuje dôležité informácie ako bezpečne, správne a ekonomicky využívať zdvíhacie zariadenie. Konanie v súlade s týmto návodom pomáha vyhnúť sa nebezpečenstvu, znížiť náklady na opravy, časové prestoje a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť zdvíhacieho zariadenia. Návod na použitie musí byť vždy k dispozícii na mieste, kde sa zariadenie používa. Okrem návodu na použitie a platných predpisov bezpečnosti práce, je potrebné dodržiavať všeobecné pravidlá pre bezpečnú a profesionálnu prácu.

Osoba zodpovedná za obsluhu, údržbu a opravu zariadenia je povinná si prečítať, porozumieť a riadiť sa týmto návodom na použitie.

Bezpečnostné opatrenia sú účinné len ak je zariadenie obsluhované správne, ak montáž a údržba prebehla v súlade s týmto návodom na použitie. Užívateľ je povinný zabezpečiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia.

## SPRÁVNA OBSLUHA

Zdvíhacie zariadenie je určené na prenášanie jednotlivých tenkých plechov a zväzkov plechov. Ak by sa bremeno malo počas transportu značne prehnúť, je možné pomocou zariadenia prenášať len jednotlivé plechy. V každom prípade sa riadte rozovretím čelustí podľa tabuľky (Tab. 1)

Akékoľvek odlišné narábanie s prostriedkami, alebo preťažovanie prostriedkov je považované za nesprávne. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie je zodpovedná za škody spôsobené takýmto použitím. Riziko preberá na seba užívateľská firma.

Zdvíhacie zariadenie je vhodné pre všetky oceľové bremená, ktoré je možné plne vložiť do čelustí zvierky a tvrdosť ich povrchu nepresahuje HRC 30.

Nosnosť vyznačená na zariadení (WLL), je maximálne bezpečné pracovné zaťaženie, ktoré nesmie byť prekročené.

Minimálne zaťaženie je označené na bočnej strane zariadenia. Vždy je potrebné ho dodržať, v opačnom prípade nie je možné dosiahnuť potrebnú bezpečnú silu pre bezpečný transport.

Prechádzanie a zdržiavanie sa pod zaveseným nákladom je zakázané.

Nenechávajte bremeno zavesené bez dozoru, ani ho nenechávajte zavesené dlhší čas.

Bremeno je možné uviesť do pohybu až keď je správne upevnené a v nebezpečnej zóne sa nenachádzajú žiadne osoby.

Obsluha sa musí ubezpečiť, že bremeno je na zariadenie zavesené spôsobom, ktorý nevystavuje jeho, ani inú osobu nebezpečenstvu zranenia zdvíhacím zariadením, závesom (napr. hák, strmeň, atď.), alebo bremenom.

Pred použitím zdvíhacieho zariadenia v špecifickom prostredí (vysoká vlhkosť, soľ, kyseliny, zásady), alebo manipulácia s nebezpečnými bremenami (napr. roztavené, alebo rádioaktívne materiály) si vyžiadať rady od výrobcu.

Zdvíhacie zariadenie je možné používať v rozsahu teplôt okolia  $-40^{\circ}\text{C}$  až  $+100^{\circ}\text{C}$ . V prípade extrémnych podmienok presahujúcich tento rozsah, kontaktujte výrobcu.

Dvojpramenné závesy sú vhodné len na prenášanie menších bremien s nižšou hmotnosťou, kde je možné hojdanie obmedziť rukou. Ťažisko bremena musí byť v strede medzi zvierkami, aby nedošlo k nakloneniu. V kombinácii s traverzou je vhodné použiť dve sady dvojpramenných závesov.

Bremeno prenášajte vždy pomaly, pozorne a blízko zeme.

Používajte len žeriavové háky s poistkou.

Závesné oko zdvíhacieho prostriedku musí mať v žeriavovom háku dostatok miesta a musí sa na ňom voľne pohybovať.

V prípade poškodenia zdvíhacieho zariadenia ho ihneď prestaňte používať.

## NESPRÁVNA OBSLUHA

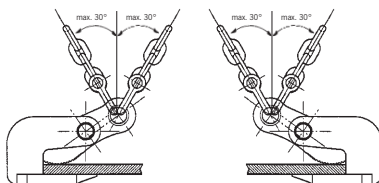
(zoznam nie je úplný)

Neprekračujte predpísanú nosnosť zdvíhacieho zariadenia (WLL).

Zdvíhať je možné len bremená v rámci špecifikovaného rozovretia čelustí.

Zaťaženie nesmie byť nižšie ako 10% špecifikovanej nosnosti, nakoľko v opačnom prípade nebude dosiahnutá potrebná zvieracia sila na bezpečné zdvihnutie bremena (TBL 1,5 plus = 100kg).

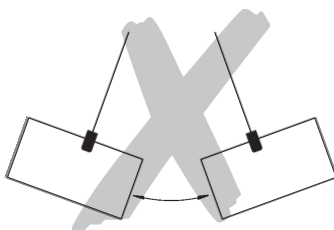
Zvierky usporiadajte na bremeno takým spôsobom, aby uhol sklonu  $\beta$  nebol nikdy väčší ako  $30^\circ$  v smere spoločného závesného oka.



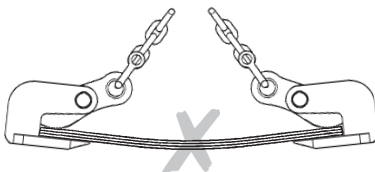
Prevádzkať akékoľvek zmeny na zdvíhacom zariadení je zakázané.

Používať zdvíhacie zariadenie na zdvíhanie a prepravu osôb, je zakázané.

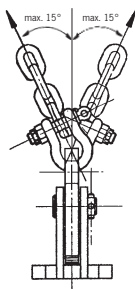
Pri prenášaní bremena sa uistite, že sa bremeno nehojdá a že nepríde do kontaktu s inými predmetmi.



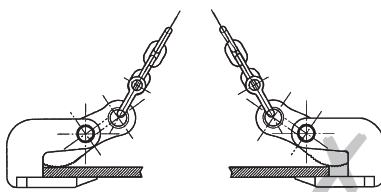
Neprenášajte zväzky plechov, ktoré by sa počas prenášania mohli prehnúť, nakoľko bremeno sa môže zo zvierky vyšmyknúť.



Zaťažovanie zdvíhacieho zariadenia bočne, šikmým ťahom o viac ako 15° je zakázané.



Bremeno vložte do čelustí zvierky až na doraz.



Nepoužívajte základný rám pre zdvíhanie ďalších zdvíhacích zariadení, ani ku nim nepripevňujte bremená pomocou lán, pásov, alebo reťazí.

Pri použití viac ako dvoch zvierok je potrebné použiť traverzu, čím sa vyhnete nedovolenému bočnému zaťaženiu.

Nedovoľte, aby zdvíhacie zariadenie spadlo z výšky.

Zariadenie nie je možné používať vo výbušnom prostredí.

## PREHLIADKA PRED PRVÝM POUŽITÍM

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehliadnúť zdvíhacie zariadenie:

- V súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,
- pred uvedením do prevádzky,
- Pred opätovným uvedením do prevádzky po odstavení
- po vykonaných zmenách,
- minimálne raz ročne, prehliadka vykonaná kvalifikovanou osobou.

**Pozor: Pracovné podmienky (napr. používanie v zinkovniach) určujú kratšie intervaly prehliadok.**

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP. Prehliadka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehliadky a kontroly funkčnosti) musí určiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletne a plne funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podpornej konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

O prehliadke pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehliadke je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).

V prípade potreby musia byť výsledky prehliadky overené.

Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabráneniu korózii. Všetky kĺby a klzné časti je potrebné mierne premazať. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

## PREHLIADKA PRED PRÁCOU

Uistite sa, že povrch bremena je v mieste kde naň bude pôsobiť zdvíhacie zariadenie, bez mastnoty, náterov, nečistôt a usadenín, že nie je potiahnutý, aby kontakt medzi zubami a povrchom bremena nebol ničím obmedzovaný.

Skontrolujte čeluste, či nie sú opotrebené, alebo poškodené. Ich profil musí byť čistý.

Skontrolujte celé zdvíhacie zariadenie či nenesie známky poškodenia, trhlin, alebo deformácií.

Zdvíhacie zariadenie sa musí dať otvoriť a zatvoriť ľahko a voľne.

## POUŽITIE ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA

Spustíte zdvíhacie zariadenie na závese (napr. hák, strmeň, atď), aby ste mohli otvorené čeluste nasunúť na bremeno až na doraz. Zvierka musí byť na bremene umiestnená tak, aby bolo ťažisko prenášaného bremena kolmo pod závesným okom zdvíhacieho zariadenia.

Zvieracie čeluste tlakom zachytia bremeno pri jeho pozornom zdvihnutí a zdvih môže začať. Po ukončení prenášania je potrebné záves (napr. hák, strmeň, atď.) spustiť tak, aby zvierka nebola zaťažovaná, resp. oko zvierky musí byť voľne pohyblivé. Čeluste je možné otvoriť a zvierku je možné z bremena zložiť.

## KONTROLA / ÚDRŽBA

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehliadnúť zdvíhacie zariadenie:

- V súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,
- pred uvedením do prevádzky,
- Pred opätovným uvedením do prevádzky po odstavení
- po vykonaných zmenách,
- minimálne raz ročne, prehliadka vykonaná kvalifikovanou osobou.

**Pozor: Pracovné podmienky (napr. používanie v zinkovniach) určujú kratšie intervaly prehliadok.**

Opravy smú byť prevádzkané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP. Prehliadka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehliadky a kontroly funkčnosti) musí určiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletne a plne funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podpornej konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

O prehliadke pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehliadke je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).

V prípade potreby musia byť výsledky prehliadky overené.

Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabráneniu korózii. Všetky kĺby a klzné časti je potrebné mierne premazať. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

**Opravy smú byť prevádzkané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP.**

Po prevedenej oprave a po dlhšej dobe nečinnosti je potrebné zdvíhacie zariadenie prehliadnúť a skontrolovať pred jeho opätovným uvedením do prevádzky.

Odborné prehliadky sa vykonávajú na požiadavku užívateľa.

## **PREPRAVA, SKLADOVANIE, VYRADENIE Z PREVÁDZKY A LIKVIDÁCIA**

### **Riadte sa nasledovnými pokynmi na prepravu zariadenia:**

- Zariadenie nenechajte spadnúť, nezhadzujte ho, vždy ho pozorne položte.
- Používajte vhodné spôsoby prepravy. Tieto závisia na miestnych podmienkach

### **Riadte sa nasledovnými pokynmi pre skladovanie, alebo vyradenie zariadenia z prevádzky:**

- Skladujte zariadenie na čistom a suchom mieste, kde nemrzne.
- Chráňte zariadenie pred znečistením, vlhkosťou a poškodením pomocou vhodného krytu.
- ak bude zariadenie používané po dlhšom čase mimo prevádzky, musí ho predtým prehliadnuť kompetentná osoba.

### **Likvidácia**

Po vyradení zariadenia z prevádzky recyklujte, alebo zlikvidujte časti zariadenia a prípadné prevádzkové materiály (olej, mazivo, atď...) v súlade s miestnymi predpismi.

**ďalšie informácie a návody na použitie sú dostupné k stiahnutiu na [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu)**

**Beschreibung**

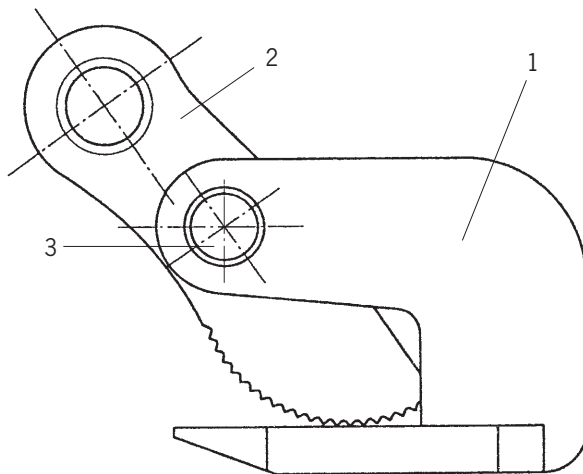
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke
- 3 Bolzen mit Spannhülse

**Description**

- 1 Base body
- 2 Clamping jaw
- 3 Bolt with locking sleeve

**Description**

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante
- 3 Goupille manchonnée



<b>Modell</b>	Tragfähigkeit*	Greifbereich	Gewicht**
<b>Model</b>	Capacity*	Jaw capacity	Weight**
<b>Modèle</b>	Capacité*	Capacité de préhension	Poids**
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>THK 0,75</b>	750	0 - 25	1,7
<b>THK 1,5</b>	1.500	0 - 35	3,2
<b>THK 3,0</b>	3.000	0 - 35	5,7
<b>THK 4,5</b>	4.500	0 - 45	8,4
<b>THK 6,0</b>	6.000	0 - 60	11,6
<b>THK 9,0</b>	9.000	0 - 60	17,9

\*pro Paar (Neigungswinkel 30°)

\*per pair (inclination angle 30°)

\*par paire (angle d'ouverture 30°)

\*\*pro Stück

\*\*per unit

\*\*par unité

**Tab. 1**



# TIGRIP®



## TIGRIP

TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)

**Kaldırma tutucusu**

**THK**

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Yale-Allee 30

42329 Wuppertal

Germany



## İçindekiler

Önsöz .....	75
Düzgün çalışma .....	75
Amaç dışı kullanım .....	76
İlk çalıştırmadan önce kontrol .....	77
Çalışmaya başlamadan önce kontrol .....	78
Yük kaldırma aracının kullanılması .....	78
Kontrol / Bakım .....	78
Nakliye, depolama, hizmet dışı bırakma ve bertaraf etme.....	79

## ÖNSÖZ

CMCO Industrial Products GmbH ürünleri, en son teknik seviye ve kabul edilmiş kurallara göre üretilmiştir. Amacının dışında kullanım sonucu ürünler kullanılırken kullanıcıya veya üçüncü kişilere yönelik bedensel ve hayati tehlikeler ya da kaldırma aletinde veya başka maddi değerler üzerinde olumsuz etkiler meydana gelebilir.

Kullanıcılar işe başlamadan önce eğitilmelidir. Bunun için kullanım kılavuzu ürün işletmeye alınmadan önce her kullanıcı tarafından dikkatlice okunmalıdır.

Bu kullanım kılavuzunun amacı, ürünü tanımayı ve amacın uygun kullanılmasını kolaylaştırmaktır. Kullanım kılavuzu, ürün güvenli, amacına uygun ve ekonomik bir şekilde işletmek için önemli açıklamalar içermektedir. Kullanım kılavuzunu önemsemeyiz, tehlikelerden kaçınmaya, tamir giderlerini ve devre dışı kalma sürelerini azaltmaya ve ürünün güvenilirliği ile kullanım ömrünü yükseltmeye yardımcı olacaktır. Bu kullanım kılavuzu sürekli olarak ürünün bulunduğu yerde tutulmalıdır. Kullanım kılavuzu ve kullanıcının ülkesinde ve kullanım alanında geçerli olan kaza önleme yönetmeliklerinin yanı sıra, aşağıdaki emniyetli ve doğru kullanım için geçerli onaylı kurallara da uyulması gerekir.

Ürünün kullanımından, bakımdan veya onarımından sorumlu personel bu kullanım kılavuzundaki talimatları okumalı, anlamalı ve bunlara riayet etmelidir.

Açıklanan koruyucu önlemler ancak ürün amacına uygun kullanıldığında ve uyarılara uygun şekilde kurulduğunda veya bakımı yapıldığında gerekli güvenliği sağlar. İşletmeci, güvenli ve risksiz bir çalışmayı sağlamak zorundadır.

## DÜZGÜN ÇALIŞMA

Yük tespit gereci, ince sacların ve istifli sac paketlerin nakliyesine yarar. Kaldırılacak ürün taşınırken fazla bükülmeye maruz kalırsa, sadece münferit saclar yük tespit gereciyle taşınmalıdır. Mutlaka kavrama aralığına dikkat edilmelidir (tab. 1).

Başka veya farklı kullanım usulüne aykırı kullanım sayılır. Bundan kaynaklanan zararlar için Columbus McKinnon Industrial Products GmbH firması sorumluluk kabul etmez. Risk yalnızca kullanıcı/işletmecidedir.

Yük tespit gereci, çenenin sonuna kadar itilebilen ve yüzey sertliği HRC 30'u aşmayan tüm çelik ürünler için uygundur.

Ekipman üzerinde belirtilen taşıma kapasitesi (WLL) aşılmaması gereken azami yükür.

Asgari yük, cihaz üzerinde belirtilmiştir. Buna mutlaka riayet edilmelidir; aksi takdirde güvenli nakliye için gerekli olan sıkma kuvvetine ulaşamaz.

Asılı yükün altında bulunmak yasaktır.

Yükleri uzun süre veya gözetimsiz olarak asılı ve gergin durumda bırakmayın.

Kullanıcı, ancak yükün doğru takıldığından ve tehlike alanında herhangi bir kişinin bulunmadığından emin olduğunda yükü hareket ettirebilir.

Yük tespit gerecini asarken kullanıcı, yük tespit gereci tarafından tehlike altında olmayacak şekilde kaldırma ekipmanını kullanmaya dikkat etmelidir.

Yük tespit gerecini özel ortamlarda kullanmadan önce (yüksek nem, tuzlu, aşındırıcı, bazik) veya tehlikeli malları kaldırmadan önce (örn. yanıcı sıvılar, radyoaktif malzemeler) üreticiye danışılmalıdır.

Yük tespit gereci -40 °C ila +100 °C arasındaki sıcaklıklarda kullanılabilir. Uç şartlarda kullanımla ilgili olarak üreticiye danışılması gerekir.

İki gruplu kaldırma aparatları sadece, nakliye esnasında sallanma hareketleri elle eşitlenebilecek düşük ağırlıklı ve küçük ebatlı saclar için uygundur. Yük tespit gerecini bağlarken yükün ağırlık merkezinin yük tespit gereçleri arasında olmasına dikkat edilmelidir; böylece eğik konum oluşmaz. Bir traversle birlikte iki gruplu kaldırma donanımları universal olarak kullanılabilir.

Kaldırılacak malzemenin taşınması her zaman yavaş, dikkatli ve yere yakın şekilde yapılmalıdır.

Yalnızca emniyet mandallı vinç kancaları kullanılabilir.

Yük tespit gerecinin askı gözü, vinç kancasında yeterince yere sahip olmalı ve serbestçe hareket etmelidir.

Arıza durumunda yük tespit gereci derhal kullanım dışına alınmalıdır.

## AMAÇ DIŞI KULLANIM

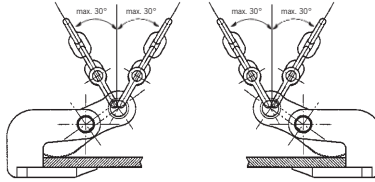
(eksik liste)

Taşıma kapasitesi (WLL) aşılmamalıdır.

Sadece belirtilen kavrama aralığında malzemeler kaldırılmalıdır.

Asgari yük, belirtilen taşıma yükünün %10 altında olmamalıdır; aksi takdirde güvenli nakliye için gerekli olan sıkma kuvvetine ulaşılamaz (TBL 1,5 plus = 100kg).

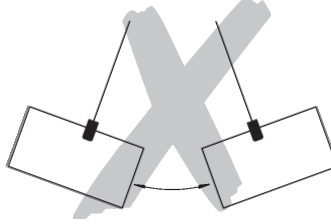
Eğim açısı her iki yönde 30°'yi aşmayacak şekilde kısıkaçlar yükte bulunmalıdır.



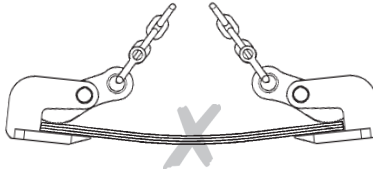
Yük tespit gereci üzerinde değişiklikler yapılmamalıdır.

Yük tespit gerecinin insan taşıma için kullanılması yasaktır.

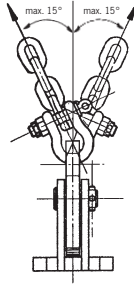
Yük taşınırken sarkaç hareket olması ve yükün engellere çarpması önlenmelidir.



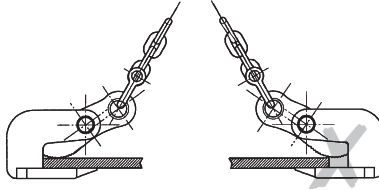
Taşıma esnasında bükülme riski yüksek sac paketlerin taşınması yasaktır, çünkü yük kısıkaçtan dışarı kayabilir.



Yük tespit gerecine, eğim açısının 15°'den yüksek olduğu durumlarda yanal çekme kuvvetlerinin uygulanması yasaktır.



Yük her zaman sonuna kadar itilmelidir.



Ana gövde, halatlarla, bantlarla veya zincirlerle başka yük tespit gereçlerinin kaldırılması veya yüklerin bağlanması için kullanılmamalıdır.

2'den fazla yük tespit gereci kullanılırsa, izinsiz yanal kuvvetlerin olmasını önlemek için bir travers kullanılmalıdır.

Yük tespit gerecini yüksek bir yerden düşürmeyin.

Cihaz patlama riski bulunan ortamlarda kullanılmamalıdır.

## İLK ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE KONTROL

Mevcut ulusal/uluslar arası kaza önleme veya güvenlik talimatlarına göre kaldırma aletleri

- İşletmecinin risk değerlendirmesine göre,
- İlk çalıştırmadan önce,
- Uzun süreli aralardan sonra tekrar çalıştırmadan önce
- Ciddi değişikliklerden sonra,
- senede en az 1 x olmak kaydıyla yetkin bir kişi tarafından kontrol edilmelidir. İlgili kullanım koşulları (örn. galvanizde) kısa kontrol aralıkları olmasını gerekli kılabilir.

**DİKKAT: Belirli kullanım şartları (örneğin galvanikte) daha kısa kontrol aralıkları gerektirebilir.**

Onarım çalışmaları yalnızca orijinal Yale yedek parçalar kullanan atölyeler tarafından yapılabilir. Kontrolde emniyet düzeneklerinin sayısı ve etkinliği, cihazların, taşıyıcı gereçlerin, ekipmanın ve taşıyıcı konstrüksiyonun durumuna hasar, aşınma, korozyon veya başka değişiklikler bakımından bakılır.

Çalıştırma işlemi ve periyodik kontroller belgelenmelidir (örn. CMCO fabrika belgesinde).

Meslek odası istediği takdirde kontrollerin ve yapılan onarımın sonuçları ibraz edilmelidir.

Kaldırma aleti (1t kaldırma ağırlığı sonrası) bir şaryoya takılmışsa veya kaldırma aletiyle kaldırılmış bir yük bir veya birçok yönde hareket ettirilirse, sisteme vinç gözüyle bakılır ve kontroller BGV D6 uyarınca yapılmalıdır.

Korozyonu önlemek için boya hasarları düzeltilmelidir. Tüm mafsallı noktalar ve yüzeyler hafifçe yağlanmalıdır. Aşırı kirlenme durumunda cihaz temizlenmelidir.

## **ÇALIŞMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE KONTROL**

Yük tespit gerecinin bağlanacağı yük yüzeyinin mümkün mertebe gressiz, boyasız, kirsiz, tozsuz ve kaplamasız olmasına dikkat edilmelidir; böylece dişlerle yük arasındaki temas engellenmez.

Sıkma çenelerini aşınma ve kusur bakımından kontrol edin. Temiz bir profile sahip olmalıdır.

Tüm yük tespit gerecinde hasar, çatlak veya deformasyon kontrolü yapılmalıdır.

Yük tespit gereci kolay biçimde açılmalı ve kapanmalıdır.

## **YÜK KALDIRMA ARACININ KULLANILMASI**

Kıskaçlar açık halde çenenin zeminine kadar yüke itilebilecek şekilde kaldırma aparatı taşıma gereğine indirilir. Bu esnada kıskaçlar, taşınacak yükün kabul edilen ağırlık merkezi dikme yönünde kaldırma aparatına ait askı gözünün altında olacak şekilde bulunmalıdır.

Dikkatlice kaldırarak sıkma çeneleri yüke karşı bastırılır ve güvenle hareket ettirilebilir.

Çalışma tamamlandıktan sonra yük tespit gereci boşa çıkacak veya askı gözü tamamen serbest hareket edecek şekilde taşıma gereci aşağı indirilmelidir. Artık sıkma çeneleri kaldırılabilir ve kıskaçlar yükten alınabilir.

## **KONTROL / BAKIM**

Mevcut ulusal/uluslar arası kaza önleme veya emniyet talimatlarına istinaden, kaldırma aletleri

- işletenin tehlike değerlendirmesine istinaden ,
- ilk çalıştırmadan önce,
- çalıştırmadan geçen süre sonrasında yeniden çalıştırmadan önce
- temel değişikliklerden sonra,
- ama her halukarda asgari yılda bir kez yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir.

***DİKKAT: İlgili kullanım şartları (örneğin galvanizde) daha kısa sürede bakım aralıkları gerektirebilir.***

Tamir işleri sadece orijinal TIGRIP yedek parça kullanan uzman servisler tarafından gerçekleştirilebilir. Kontroller (öncelikle görüş ve işlem kontrolü), emniyet tertibatının bütünlüğü ve ekstisi, ayrıca cihazın, taşıyıcı maddenin, donanım ve taşıyıcı konst

Yeniden çalıştırma ve tekrar eden kontroller belgelenmelidir (örneğin CMCO işletme belgesinde). Bu amaçla ayrıca bakınız Sayfa XX, Bakım ve Muayene Aralıkları.

Talep üzerine muayene sonuçları ve usulüne uygun tamir edildiğine dair kanıt sunulmalıdır.

Korozyonu önlemek amacıyla boya hasarı engellenmelidir. Tüm eklem ve kaydırıcı yerler hafifçe yağlanmalıdır. cihaz aşırı kirlendiğinde temizlenmelidir.

**Onarım çalışmaları yalnızca orijinal TIGRIP yedek parçalar kullanan atölyeler tarafından yapılabilir.**

Bir onarımdan sonra ve uzun süreli aralardan sonra kaldırma aleti tekrar çalıştırılmadan önce yeniden kontrol edilmelidir.

Kontroller işletmeci tarafından düzenlenmelidir.

## **NAKLIYE, DEPOLAMA, HİZMET DIŐI BIRAKMA VE BERTARAF ETME.**

### **Cihaz taşınırken aŐağıdaki noktalara dikkat edilmelidir:**

- Cihaz düşürmeyin veya atmayın, her zaman dikkatlice indirin.
- Uygun nakliye gereçleri kullanın. Bunlar yerel özelliklere göre deęişir.

### **Cihazın depolanmasında veya geçici olarak devre dışı bırakılmasında Őu noktalar dikkate alınmalıdır:**

- Cihazı temiz, kuru ve don olmayan bir yerde depolayın.
- Cihazı kir, nem ve hasardan koruyun.
- Cihaz devre dışı bırakıldıktan sonra tekrar kullanılacaksa, yetkin bir kiŐi tarafından cihaz kontrol edilmelidir.

### **İmha:**

Devre dışı bırakıldıktan sonra cihazın parçaları ve gerekirse işletim maddeleri (yaęlar, gresler vs) yasal düzenlemelere göre imha edilmelidir.

**Dięer bilgileri ve kullanım kılavuzlarını [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu) adresinden indirebilirsiniz!**

**Beschreibung**

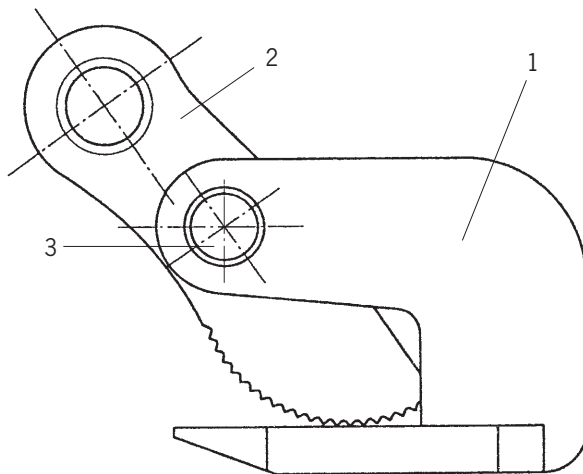
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke
- 3 Bolzen mit Spannhülse

**Description**

- 1 Base body
- 2 Clamping jaw
- 3 Bolt with locking sleeve

**Description**

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante
- 3 Goupille manchonnée



<b>Modell</b>	Tragfähigkeit*	Greifbereich	Gewicht**
<b>Model</b>	Capacity*	Jaw capacity	Weight**
<b>Modèle</b>	Capacité*	Capacité de préhension	Poids**
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>THK 0,75</b>	750	0 - 25	1,7
<b>THK 1,5</b>	1.500	0 - 35	3,2
<b>THK 3,0</b>	3.000	0 - 35	5,7
<b>THK 4,5</b>	4.500	0 - 45	8,4
<b>THK 6,0</b>	6.000	0 - 60	11,6
<b>THK 9,0</b>	9.000	0 - 60	17,9

\*pro Paar (Neigungswinkel 30°)

\*\*pro Stück

\*per pair (inclination angle 30°)

\*\*per unit

\*par paire (angle d'ouverture 30°)

\*\*par unité

**Tab. 1**



# TIGRIP®



## TIGRIP

PL – instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)

**Zacisk do podnoszenia**

**THK**

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH  
Yale-Allee 30  
42329 Wuppertal  
Germany

**CMCO**  
COLUMBUS MCKINNON

## Spis treści

<b>Wprowadzenie .....</b>	<b>83</b>
<b>Prawidłowa praca .....</b>	<b>83</b>
<b>Nieprawidłowe stosowanie .....</b>	<b>84</b>
<b>Kontrola przed pierwszym uruchomieniem .....</b>	<b>85</b>
<b>Kontrola przed rozpoczęciem pracy.....</b>	<b>86</b>
<b>Korzystanie z urządzenia przyłączającego podnoszony ładunek .....</b>	<b>86</b>
<b>Kontrola / Serwis .....</b>	<b>86</b>
<b>Transport, przechowywanie, likwidacja i utylizacja .....</b>	<b>87</b>

## WPROWADZENIE

Produkty CMCO Industrial Products GmbH zostały zbudowane zgodnie z aktualnym stanem rozwoju wiedzy technicznej i ogólnie przyjętymi normami technicznymi.

Należy brać pod uwagę, że podczas korzystania z produktów, błędy obsługi mogą powodować zagrożenia dla życia i zdrowia użytkownika lub osób trzecich i / lub uszkodzenie urządzenia dźwigającego lub innego mienia.

Firma wykorzystująca sprzęt ponosi odpowiedzialność za właściwe i profesjonalne przeszkolenie personelu obsługi.

Dlatego wszyscy operatorzy muszą przeczytać starannie instrukcje obsługi przed przystąpieniem do pierwszej pracy z urządzeniem.

Niniejsze instrukcje obsługi mają na celu ułatwienie poznania produktu i do korzystania w pełnym zakresie z jego możliwości zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcje obsługi zawierają ważne informacje na temat korzystania z produktu w sposób bezpieczny, poprawny i ekonomiczny.

Działanie zgodne z tymi instrukcjami pomaga uniknąć niebezpieczeństw, pomaga obniżyć koszty napraw i przestołów oraz zwiększyć niezawodność i żywotność produktu.

Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne w miejscu, gdzie produkt jest używany.

Oprócz instrukcji obsługi i działań zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom, ważne jest dla danego kraju i obszaru na którym produkt jest używany, obowiązkowe przestrzeganie powszechnie przyjętych zasad pracy bezpiecznej i profesjonalnej.

## PRAWIDŁOWA PRACA

Urządzenie chwytające wykorzystywane do transportu leżących pojedynczych arkuszy cienkich blach i pakietów blach w wiązkach. Jeśli podnoszony wyrób miałby doznawać w transporcie dużego wygięcia, można transportować za pomocą urządzenia podnoszącego tylko pojedyncze blachy. W każdym przypadku należy przestrzegać zakresu chwytu (tab. 1).

Inne lub dodatkowe zastosowanie jest uważane za niewłaściwe. Producent Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z takiego wykorzystywania. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik / operator.

Urządzenie podnoszące nadaje się do podnoszenia ładunków ze stali, które mogą być dokładnie wprowadzone w gardziel zacisku, przy twardości powierzchni do maksimum HRC 30.

Nośność podana na urządzeniu jest maksymalnym limitem obciążenia (WLL working load limit), które może być podłączone.

Minimalne obciążenie jest określone na boku urządzenia. Należy ten wymóg ściśle przestrzegać, w przeciwnym razie siła zacisku niezbędna dla bezpiecznego transportu nie zostanie osiągnięta.

Zabronione jest przebywanie lub przechodzenie pod zawieszonym obciążeniem.

Nie pozostawiać ładunków na dłuższy czas lub bez nadzoru w stanie uniesionym lub zamocowanym.

Operator może rozpocząć ruch z obciążeniem tylko wtedy, gdy jest przekonany, że ładunek jest prawidłowo podłączony i że wszystkie osoby są z dala od strefy zagrożenia.

Podczas powieszania ładunku do urządzenia podnoszącego, operator musi być pewny, że mocowanie obciążenia, zawieszenie (np. hak, jarzmo, itp.), ani pozycja ładunku nie stanowią zagrożenie dla niego oraz dla innych osób.

Przed użyciem podnośnika w specjalnych warunkach otoczenia (wysoka wilgotność, słone, kwaśne, zasadowe) lub przy obsłudze towarów niebezpiecznych (np. stopione metale, materiały radioaktywne) należy konsultować się z producentem dla uzyskania porady.

Urządzenie podnoszące może być używane w temperaturach otoczenia od  $-40^{\circ}\text{C}$  do  $+100^{\circ}\text{C}$ . Konsultuj się z producentem w przypadku ekstremalnych warunków pracy.

Dwucięgnowe zawiesia podnośne nadają się tylko do małoformatowych blach o niewielkich masach, których ruchy wahadłowe podczas transportu można powstrzymać ręką. Przy zakładaniu urządzenia chwytającego należy dbać, by środek ciężkości ładunku znajdował się centralnie między chwytakami, aby nie doszło do jego ukośnego położenia. W połączeniu z trawersem można uniwersalnie stosować dwa dwucięgnowe zawiesia podnośne.

Zawsze transportuj ładunek powoli, ostrożnie i blisko ziemi.

Należy tylko używać haków wyposażonych w zapadkę bezpieczeństwa.

Ucho do zawieszenia w oprzyrządowaniu do zamocowania ładunku musi mieć wystarczająco dużo miejsca na hak dźwigu przy możliwości swobodnego ustawienia.

W przypadku awarii, urządzenie podnoszące ma być natychmiast wycofane z eksploatacji.

## NIEPRAWIDŁOWE STOSOWANIE

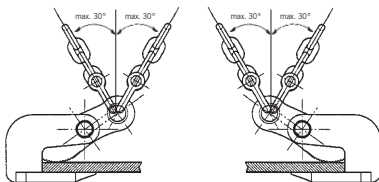
(Lista nie jest kompletna)

Nie należy przekraczać nośności znamionowej (WLL working load limit) urządzenia.

Tylko ładunki w zakresie określonej nośności szczęk chwytaka mogą być podnoszone.

Obciążenie nie może być mniejsza niż 10% określonej nośności, ponieważ w przeciwnym razie siła zacisku wymagana dla bezpiecznego transportu nie zostanie uzyskana (TBL 1,5 plus = 100kg).

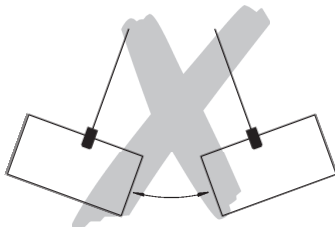
Zaciski należy rozmieścić na ładunku tak, aby kąt nachylenia  $\beta$  w żadnym razie nie przekraczał  $30^{\circ}$  w kierunku wspólnego ucha zaczepowego.



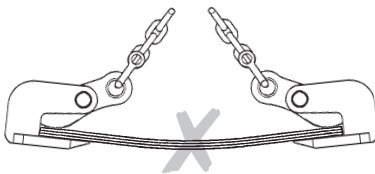
Wszelkie modyfikacje zamocowania ładunku podnoszonego są zabronione.

Zabronione jest używanie urządzenia podnoszącego ładunki do transportu osób.

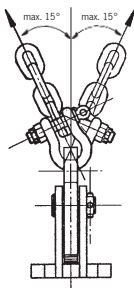
Podczas transportowania ładunku należy być pewnym, że obciążenie nie wykonuje ruchu wahadłowego (rys. 1) oraz nie wchodzi w kolizję z innymi obiektami.



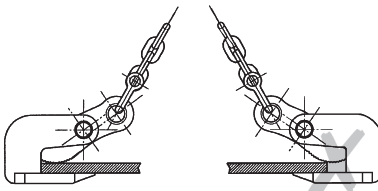
Transport pakietów blach, które doznają przy tym znacznego wygięcia, jest zabroniony, ponieważ blachy mogą wysunąć się z zacisku.



Zabrania się stosowania siły poprzecznej o kącie nachylenia powyżej  $15^\circ$  do urządzenia mocującego podnoszony ładunek.



Zawsze wkładaj obciążenia dokładnie wypełniając gardzieli zacisku.



Korpusu nie wolno używać do podnoszenia dalszych urządzeń chwytających ani do podwieszania ładunków za pomocą lin, taśm czy łańcuchów.

Jeśli są w użyciu więcej niż 2 urządzenia chwytające, należy dla uniknięcia niedopuszczalnych bocznych sił ciągnących zastosować trawersy.

Nie dopuścić do spadku z dużej wysokości urządzenia mocującego podnoszony ładunek.

Urządzenie nie powinno być stosowane w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.

## KONTROLA PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM

Według krajowych / międzynarodowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom bezpieczeństwa dźwigów i zapobiegania wypadkom sprzęt podnoszący musi być kontrolowany:

- zgodnie z oceną ryzyka określaną przez zakład pracy,
- przed pierwszym uruchomieniem,
- przed ponownym włączeniem do użytku po wyłączeniu i serwisie,
- po dokonaniu znacznych zmian,

- przynajmniej raz rocznie, przez kompetentną osobę.

***UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w galwanotechnice) mogą dyktować kontrole w krótszych odstępach czasu.***

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalistycznym warsztacie, który używa oryginalnych części zamiennych TIGRIP. Kontrola (głównie składa się z oględzin i sprawdzenia działania) musi określić, że wszystkie urządzenia bezpieczeństwa są kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdza zawieszenie, wyposażenie i konstrukcję nośną, odnosi się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz do zmian i rozszerzeń. Uruchomienie i powtarzające się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności).

Na wniosek Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wyniki przeglądów i stosownych napraw, muszą zostać zweryfikowane.

Uszkodzenia lakieru powinny być poprawione aby zapobiec korozji. Wszystkie połączenia i powierzchnie ślizgowe powinny być lekko naoliwione. W przypadku ciężkiego zanieczyszczenia, urządzenie musi być oczyszczone. I279

## **KONTROLA PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY**

Upewnij się, że na powierzchni ładunku, w miejscu, gdzie jest zastosowane urządzenie przyłączania ładunku, nie ma tłuszczu, farby, zanieczyszczeń i pokrycia zgorzeliną i nie ma powłoki, tak, że zęby mogą mieć dobry kontakt z powierzchnią ładunku.

Sprawdź szczęki zaciskowe pod kątem zużycia i wad. Muszą one wykazywać prawidłowy profil.

Sprawdź całe urządzenie do przyłączenia ładunku na uszkodzenia, pęknięcia lub odkształcenia.

Oprzysądowanie zamocowania ładunku w urządzeniu dźwigowym musi być otwierane i zamykane łatwo i swobodnie.

## **KORZYSTANIE Z URZĄDZENIA PRZYŁĄCZAJĄCEGO PODNOSZONY**

### **ŁADUNEK**

Mechanizm podnoszący podwieszony (np. Na haku, jarzmie itp.) jest opuszczany tak, że otwarte zaciski mogą być odkładane na ładunku, dopóki ładunek pełni nie wejdzie w gardziel zacisku. W tym celu, zaciski muszą być rozmieszczone na ładunku, w taki sposób, że środek ciężkości ładunku do transportu ma być na linii pionowej pod uchem zawieszenia urządzenia podnoszącego. Ostrożnie podnosząc, zaciskające szczęki lub wałki są dociskane do obciążenia które może być bezpiecznie przenoszone. Na koniec transportowania, zawieszenie (np. hak, jarzmo, itp.) musi być obniżone, aż urządzenie przyłączające podnoszony ładunek będzie całkowicie wolne od obciążenia i / lub ucho zawieszenia można przesuwac swobodnie. Teraz szczęki zaciskające mogą być uniesione, i zaciski mogą być usunięte z obciążenia.

## **KONTROLA / SERWIS**

Według krajowych / międzynarodowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom bezpieczeństwa dźwigów i zapobiegania wypadkom sprzęt podnoszący musi być kontrolowany:

- zgodnie z oceną ryzyka określaną przez zakład pracy,
- przed pierwszym uruchomieniem,
- przed ponownym włączeniem do użytku po wyłączeniu i serwisie,
- po dokonaniu znacznych zmian,
- przynajmniej raz rocznie, przez kompetentną osobę.

**UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w galwanotechnice) mogą dyktować kontrole w krótszych odstępach czasu.**

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalistycznym warsztacie, który używa oryginalnych części zamiennych TIGRIP. Kontrola (głównie składa się z oględzin i sprawdzenia działania) musi określić, że wszystkie urządzenia bezpieczeństwa są kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdza zawieszenie, wyposażenie i konstrukcję nośną, odnosi się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz do zmian i rozszerzeń.

Uruchomienie i powtarzające się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności).

Na wniosek Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wyniki przeglądów i stosownych napraw, muszą zostać zweryfikowane.

Uszkodzenia lakieru powinny być poprawione aby zapobiec korozji. Wszystkie połączenia i powierzchnie ślizgowe powinny być lekko naoliwione. W przypadku ciężkiego zanieczyszczenia, urządzenie musi być oczyszczone.

**Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używają oryginalnych części zamiennych TIGRIP.**

Po wykonanych naprawach i po dłuższym okresie nieużywania, urządzenie dźwigowe musi być zbadane ponownie przed oddaniem go do użytku.

Kontrole muszą być zainicjowane przez przedsiębiorstwo obsługujące.

## **TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE, LIKWIDACJA I UTYLIZACJA**

**Przestrzegaj następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:**

- Nie wolno upuszczać lub rzucać urządzenia, zawsze odkładaj go bardzo starannie.
- Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

**Przestrzegaj następujących środków ostrożności przy przechowywaniu lub czasowym wycofaniu urządzenia z eksploatacji:**

- Przechowuj urządzenie w czystym i suchym miejscu, gdzie nie ma mrozu.
- Chronić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego pokrycia.
- Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wycofaniu z eksploatacji, najpierw trzeba ponownie dokonać kontrolę przez kompetentną osobę.

**Usuwanie:**

Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji, należy utylizować lub pozbyć się: po rozłożeniu na części, a w stosownych przypadkach, materiały operacyjne (oleje, smary, itp.), zgodnie z przepisami prawa.

**Więcej informacji oraz instrukcję obsługi do pobrania można znaleźć na stronie [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu)!**

**Beschreibung**

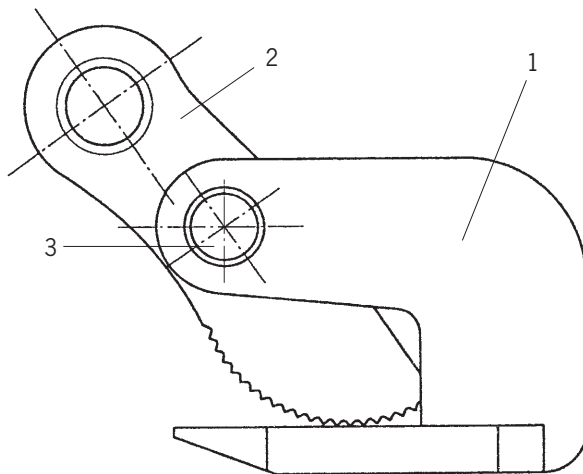
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke
- 3 Bolzen mit Spannhülse

**Description**

- 1 Base body
- 2 Clamping jaw
- 3 Bolt with locking sleeve

**Description**

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante
- 3 Goupille manchonnée



<b>Modell</b>	Tragfähigkeit*	Greifbereich	Gewicht**
<b>Model</b>	Capacity*	Jaw capacity	Weight**
<b>Modèle</b>	Capacité*	Capacité de préhension	Poids**
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>THK 0,75</b>	750	0 - 25	1,7
<b>THK 1,5</b>	1.500	0 - 35	3,2
<b>THK 3,0</b>	3.000	0 - 35	5,7
<b>THK 4,5</b>	4.500	0 - 45	8,4
<b>THK 6,0</b>	6.000	0 - 60	11,6
<b>THK 9,0</b>	9.000	0 - 60	17,9

\*pro Paar (Neigungswinkel 30°)

\*\*pro Stück

\*per pair (inclination angle 30°)

\*\*per unit

\*par paire (angle d'ouverture 30°)

\*\*par unité

**Tab. 1**



# TIGRIP®



## TIGRIP

RU — Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

**Подъемный зажим**

**ТНК**

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH  
Yale-Allee 30  
42329 Wuppertal  
Germany

**CMCO**  
COLUMBUS MCKINNON

## Оглавление

Введение.....	91
Использование по назначению .....	91
Использование не по назначению .....	92
Проверка перед первым вводом в эксплуатацию .....	93
Проверка перед началом работы.....	94
Использование грузозахвата.....	94
Контроль/обслуживание.....	94
Транспортировка, хранение, вывод из эксплуатации и утилизация.....	95

## **ВВЕДЕНИЕ**

Продукция CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современным уровнем техники и общепризнанными действующими нормами. Однако при ненадлежащем использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также третьих лиц, или же может повлечь за собой повреждение грузоподъемного устройства и причинение прочего материального ущерба.

Перед началом работы следует провести инструктаж для персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации перед первым пуском оборудования.

Данное руководство по эксплуатации должно помочь в ознакомлении с продуктом, а также его возможностями применения. В данном руководстве содержатся указания по безопасному, правильному и экономичному использованию продукта. Их соблюдение позволит избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время простоя, а также повысить надежность и долговечность продукта. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования продукта. Помимо требований данного руководства следует соблюдать местные обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепризнанные правила по технике безопасности и технически правильному обращению с продуктом.

Необходимо, чтобы персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данный продукт, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, понял их и руководствовался ими при работе.

Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности лишь в том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляется надлежащим образом. Эксплуатирующая организация обязана обеспечить надежную и безопасную работу.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**

Грузозахват служит для перемещения отдельных тонких металлических листов и пачек в горизонтальном положении. Если при перемещении груз сильно прогибается, то допускается перемещение только отдельных листов. При этом всегда следует учитывать рабочий интервал захвата (табл. 1).

Использование в каких-либо других целях считается ненадлежащим. Фирма Columbus McKinnon Industrial Products GmbH не несет ответственности за причиненный в результате такого рода использования ущерб. Вся ответственность возлагается на пользователя/эксплуатирующую организацию.

Грузозахват подходит для всех видов металлических грузов, на которые он может одеваться до упора и твердость поверхности которых не превышает HRC 30.

Указанная на устройстве грузоподъемность (WLL) является максимальным весом, разрешенным к подъему.

Минимальный вес груза указан на устройстве. Его следует обязательно придерживать, иначе усилие зажима, требуемое для безопасного перемещения груза, достигнуто не будет.

Запрещается находиться под поднятым грузом.

Не оставлять грузы в поднятом или натянутом состоянии на длительное время без присмотра.

Оператор должен начинать перемещение груза лишь убедившись, что груз застропован надлежащим образом, а в опасной зоне нет людей.

При подвешивании грузозахвата оператор должен обращать внимание на то, чтобы при работе само устройство, несущая конструкция или груз не представляли опасности для оператора.

Перед использованием грузозахватов в особых условиях (высокая влажность, соль, агрессивные среды, основания) или при перемещении опасных грузов (например, расплавленных или радиоактивных веществ) следует проконсультироваться с производителем.

Грузозахват может применяться при температуре окружающей среды от  $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $+100\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем.

Двухветвевые чалочные приспособления подходят только для металлических листов небольшого формата, обладающих незначительным весом, где раскачивание в процессе перемещения может контролироваться вручную. При закреплении грузозахвата следует обращать внимание на то, чтобы во избежание перекоса центр тяжести груза размещался посередине между грузозахватами. Универсальным решением является использование двух двухветвевых чалочных приспособлений в сочетании с траверсой.

Перемещение груза должно производиться медленно, осторожно и на малой высоте.

Разрешено использовать только те крановые крюки, которые оснащены защелкой.

Крепежная проушина грузозахвата должна свободно помещаться и двигаться в крюке.

При возникновении неполадок следует незамедлительно прекратить эксплуатацию грузозахвата.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

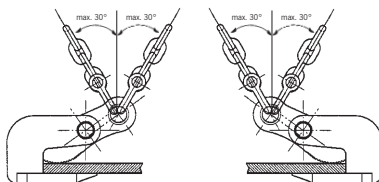
(неполный перечень)

Запрещается превышать макс. грузоподъемность (WLL).

Разрешается применять с грузами в пределах указанного рабочего интервала захвата.

Минимальный разрешенный к подъему вес не должен составлять менее 10 % от указанной нагрузки, иначе усилие зажима, требуемое для безопасного перемещения груза, достигнуто не будет (TBL 1,5 plus = 100kg).

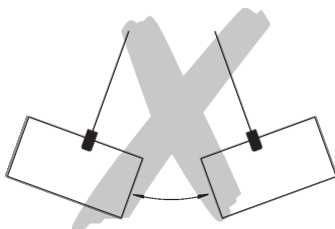
Зажимы следует располагать на грузе таким образом, чтобы угол наклона  $\beta$  ни в коем случае не превышал  $30^{\circ}$  в направлении общей крепежной проушины.



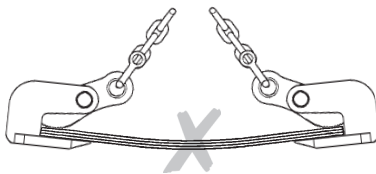
Запрещено внесение любых изменений в конструкцию грузозахвата.

Запрещается использовать грузозахват для перемещения людей.

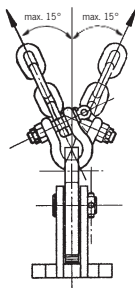
При перемещении груза следует избегать раскачивания и ударов о препятствия.



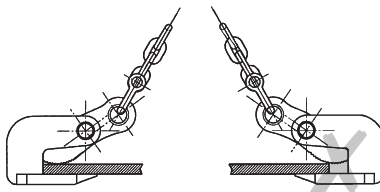
Запрещается перемещение пачек листов металла, которые сильно прогибаются при перемещении, поскольку груз может выскользнуть из зажима.



Запрещается приложение боковых тяговых усилий на грузозахват при угле отклонения более 15°.



Груз должен вставляться в захват до упора.



Основные элементы устройства запрещается использовать для подъема прочих грузозахватов или строповки грузов с помощью тросов, ремней или цепей.

При использовании более двух грузозахватов во избежание возникновения недопустимых боковых тяговых усилий необходимо использовать траверсу.

Не ронять грузозахваты с большой высоты.

Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

## ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка грузозахватов:

- с учетом степени опасности, определяемой эксплуатирующей организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию,

- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раза в год.

***ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.***

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверку (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений. Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO).

Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предъявляться по требованию.

Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранять во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скольжения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

## **ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ**

Следует обращать внимание на то, чтобы поверхность поднимаемого груза в месте установки грузозахвата была по возможности свободна от жира, краски, грязи, окалины или покрытия, поскольку это может негативно сказаться на качестве контакта зубьев с грузом.

Следует проверять степень износа и наличие дефектов на зажимных губках. Они должны иметь четкий профиль.

Весь грузозахват следует проверить на наличие повреждений, трещин или деформаций. Грузозахват должен легко открываться и закрываться.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРУЗОЗАХВАТА**

Чалочное приспособление опускается настолько, чтобы можно было надвинуть зажимы в открытом состоянии на груз до упора. При этом зажимы необходимо таким образом разместить на грузе, чтобы предполагаемый центр тяжести располагался по возможности под крепежной проушиной чалочного приспособления.

При подъеме зажимные губки прижимаются к грузу, после чего его можно безопасно перемещать. По окончании процесса грузоподъемный механизм следует отпустить вниз, чтобы снять нагрузку с грузозахвата и обеспечить свободное перемещение крепежной проушины. Теперь можно поднять зажимные губки и снять зажимы с груза.

## **КОНТРОЛЬ/ОБСЛУЖИВАНИЕ**

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка грузозахватов:

- с учетом степени опасности, определяемой эксплуатирующей организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раза в год.

**ВНИМАНИЕ:** в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверку (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочие изменения. Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO).

Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предъявляться по требованию.

Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранять во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скольжения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

**Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти TIGRIP.**

Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительной консервации грузозахват следует подвергнуть дополнительной проверке.

Все проверки должна выполнять эксплуатирующая организация.

## **ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ**

**При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:**

- Не ронять и не бросать устройство, опускать всегда осторожно
- Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

**При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:**

- Устройство следует хранить в чистом, сухом месте, по возможности при положительной температуре.
- Устройство следует защищать от загрязнения, попадания влаги, а также повреждения с помощью специального кожуха.
- Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

**Утилизация:**

После вывода из эксплуатации детали устройства, а также эксплуатационные материалы (масла, смазки и т. п.) должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизироваться.

**Вся дополнительная информация и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu).**

**Beschreibung**

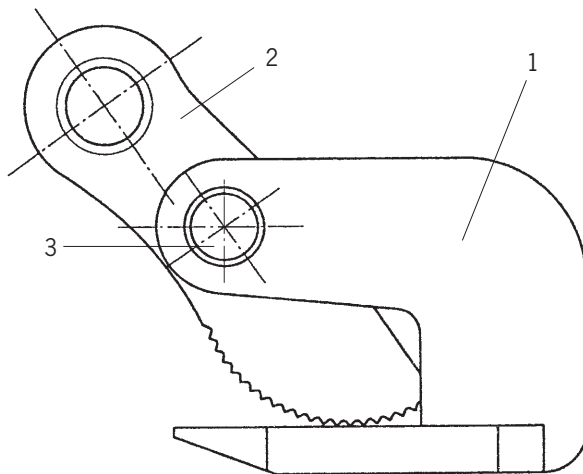
- 1 Grundkörper
- 2 Klemmbacke
- 3 Bolzen mit Spannhülse

**Description**

- 1 Base body
- 2 Clamping jaw
- 3 Bolt with locking sleeve

**Description**

- 1 Corps
- 2 Mâchoire pivotante
- 3 Goupille manchonnée



<b>Modell</b>	Tragfähigkeit*	Greifbereich	Gewicht**
<b>Model</b>	Capacity*	Jaw capacity	Weight**
<b>Modèle</b>	Capacité*	Capacité de préhension	Poids**
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>THK 0,75</b>	750	0 - 25	1,7
<b>THK 1,5</b>	1.500	0 - 35	3,2
<b>THK 3,0</b>	3.000	0 - 35	5,7
<b>THK 4,5</b>	4.500	0 - 45	8,4
<b>THK 6,0</b>	6.000	0 - 60	11,6
<b>THK 9,0</b>	9.000	0 - 60	17,9

\*pro Paar (Neigungswinkel 30°)

\*\*pro Stück

\*per pair (inclination angle 30°)

\*\*per unit

\*par paire (angle d'ouverture 30°)

\*\*par unité

**Tab. 1**